叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《两只猴子的故事》及其他故事(a Tale Of Two Monkeys, And Other Stories) 000001

2. 《两只猴子的故事》及其他故事(a Tale Of Two Monkeys, And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《两只猴子的故事》及其他故事(A Tale of Two Monkeys, and other stories)

['mʌŋki]	-	[ʃaɪnz]	.
Monkey	**-**	**Shines**	**.**
猴	-	闪耀	.

恶作剧。

[ə; eɪ]	[teɪl]
A	**TALE**
一个	故事

一个故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[tuː]	['mʌŋkiz]
TWO	**MONKEYS**
二	猴子

两只猴子

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]
And	**Other**	**Stories**
和	其他	故事

以及其他故事

[ðə; ði]	['meθədɪst]	[bʊk]	[kən'sɜːn]
THE	**METHODIST**	**BOOK**	**CONCERN**
这	卫理公会	书	忧虑

卫理公会图书中心

[njuː]	[jɔːk]	CINCINNATI5
NEW	**YORK**	**CINCINNATI5**
新的	约克	CINCINNATI5

纽约 辛辛那提5

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[tuː]	['mʌŋkiz]	.
A	**TALE**	**OF**	**TWO**	**MONKEYS**	**.**
一个	故事	的	二	猴子	.

双猴的故事。

[ðə; ði]	[leɪt]	['dɑːktər;	draɪv]	.	[dʒɒn]	['tɔːri]	,	[ɒv; əv]	[kə'lʌmbiə]	['kɒlɪdʒ]	,	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːmli]	[fɒnd]	[ɒv; əv]
The	**late**	**Dr**		**.**	**John**	**Torrey**	**,**	**of**	**Columbia**	**College**	**,**	**was**	**extremely**	**fond**	**of**
这	晚的	博士		.	约翰	托里	,	的	哥伦比亚	大学	,	曾是	极其	喜爱	的

[pets]	,
pets	**,**
宠物	,

已故的哥伦比亚学院约翰·托里博士生前非常喜欢宠物。

[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[brə'zɪliən]	['mʌŋkiz]	[wɪð]	['dʒent(ə)l]	,
and	**expressed**	**admiration**	**for**	**the**	**pretty**	**little**	**Brazilian**	**monkeys**	**with**	**gentle**	**,**
和	表达	钦佩	为了	这	漂亮的	小的	巴西	猴子	和	温和的	,

['hjuːmən]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	['velvəti]	,	[maʊs]	-	['kʌləd]	[kəʊts]	.
human	**faces**	**and**	**velvety**	**,**	**mouse**	**-**	**colored**	**coats**	**.**
人类	面孔	和	天鹅绒般的	,	老鼠	-	有色	外套	.

并对这些长着温柔的人类面孔和天鹅绒般鼠灰色皮毛的漂亮巴西小猴子表示赞赏。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [brə'zɪl] .

A	gentleman	who	heard	it	went	shortly	afterward	to	Brazil	.
一个	绅士	WHO	听到	它	去	不久	之后	到	巴西	.

一位听闻此事的先生随后去了巴西。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [peə(r)] .

Upon	his	return	,	he	presented	the	doctor	with	a	choice	pair	.
之上	他的	返回	,	他	呈现	这	医生	和	一个	选择	一对	.

他回来后，给医生送去了一对精选的鞋子。

[ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['membəz] [ɒv; əv]

A	cage	was	provided	for	them	,	and	they	soon	became	members	of
一个	笼	曾是	假如	为了	他们	,	和	他们	很快	成为	成员	的

[ðə; ði] ['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他们给它们准备了一个笼子，它们很快就成了这个家庭的一员。

['petɪd] [baɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['tendəli] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ɪn] [huːz] ['stʌdi] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

petted	by	all	,	and	tenderly	loved	by	the	doctor	,	in	whose	study	they	lived	.
被宠爱	经过	全部	,	和	温柔地	喜爱	经过	这	医生	,	在	谁	学习	他们	居住地	.

它们受到大家的喜爱，也受到医生的悉心呵护，它们就住在医生的书房里。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ,

One	Sunday	,
一	星期日	,

一个星期天，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪdʒ] .

the	entire	family	went	to	church	and	the	monkeys	were	left	at	home	in	their	cage	.
这	全部的	家庭	去	到	教会	和	这	猴子	是	左边	在	家	在	他们的	笼	.

全家人都去教堂了，猴子们被留在家里笼子里。

[wen] [ðə; ði] ['tʃəːtʃˌgəuə] [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

When	the	churchgoers	returned	they	found	the	stay	-	at	-	homes	on	the	top	of
什么时候	这	教堂信徒	返回	他们	成立	这	停留	-	在	-	房屋	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləz] ,

the	folding	doors	of	the	parlors	,
这	折叠式的	门	的	这	客厅	,

当教徒们返回教堂时，他们发现那些居家隔离的人都趴在客厅的折叠门顶上。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] — [ænd; ənd] for6

trembling	and	crying	piteously	—	and	for6
发抖	和	哭泣	可怜地	—	和	for6

颤抖着，悲惨地哭泣——并且6

['riːz(ə)nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .

reasons	,	as	they	soon	discovered	.
原因	,	作为	他们	很快	发现	.

他们很快就发现了其中的原因。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] [hæd; həd] [fɔːst] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	little	mischief	-	makers	had	forced	open	the	door	of	their	cage	,	and	,
这	小的	恶作剧	-	制造商	有	强制	打开	这	门	的	他们的	笼	,	和	,

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [friː] ,

finding	themselves	free	,
寻找	他们自己	自由的	,

这些调皮捣蛋的小家伙们撬开了笼门，发现自己重获自由后，

[hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skændələs] .

had	proceeded	to	enjoy	themselves	in	a	manner	that	was	scandalous	.
有	继续	到	享受	他们自己	在	一个	方式	那	曾是	丑闻	.

他们随后以一种令人不齿的方式尽情享乐。

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][hɒps][ænd; ənd][ten][b'ɑ:skɪts][ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz] [wɜ:(r); wə(r)]

In	the	cellar	a	bag	of	hops	and	ten	baskets	of	strawberries	were
在	这	地窖	一个	包	的	酒花	和	十	篮子	的	草莓	是

[dʌmpt] together7

dumped	together7
丢弃	together7

地窖里，一袋啤酒花和十篮草莓被随意地堆放在一起。

[ænd; ənd] ['həʊpləsli] [mɪkst] ; [ðə; ði][pænz][ɒv; əv][mɪlk][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kri:m] ,

and	hopelessly	mixed	;	the	pans	of	milk	were	without	cream	,
和	绝望地	混合	;	这	平底锅	的	牛奶	是	没有	奶油	,

牛奶完全混在一起，没有奶油。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [skɪmd] [ðem; ðəm]

and	there	was	unmistakable	evidence	that	the	monkeys	had	skimmed	them
和	那里	曾是	毋庸置疑	证据	那	这	猴子	有	脱脂	他们

[wɪð] [ðeə(r)][teɪlz] !

with	their	tails	!
和	他们的	尾巴	!

确凿的证据表明，猴子们曾用尾巴掠过它们!

[ə; eɪ] ['sɪstən] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ['ɒfəd] [ə; eɪ][faɪn] ['əʊpənɪŋ] ,

A	cistern	in	the	yard	offered	a	fine	opening	,
一个	水箱	在	这	院子	提供	一个	美好的	开幕	,

院子里的蓄水池提供了一个很好的开口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪfs] ['gæðəd] [sʌm; səm] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] [kʊks]

and	the	little	mischiefs	gathered	some	clothes	from	the	line	,	the	cook's
和	这	小的	恶作剧	聚集	一些	衣服	从	这	线	,	这	库克的

['eɪprənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

aprons	from	the	kitchen	,
围裙	从	这	厨房	,

那几个小淘气包从晾衣绳上拿了一些衣服，还从厨房里拿了厨师的围裙。

[ænd; ənd] [plʌmp] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] .

and	plumped	them	all	in	.
和	丰满的	他们	全部	在	.

然后把它们全都塞了进去。

[æn; ən]['əʊpən] [wɒtʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'træktɪd] [wʌn][ɒv; əv]

An	open	watch	belonging	to	a	daughter	of	the	house	attracted	one	of
一个	打开	手表	属于	到	一个	女儿	的	这	房子	吸引	一	的

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

the	monkeys	.
这	猴子	.

家中女儿的一块敞开的手表吸引了一只猴子。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][hændz] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð]

He	removed	the	hands	,	took	it	down	stairs	and	carefully	covered	the	face	with
他	已移除	这	双手	,	采取	它	向下	楼梯	和	小心	涵盖	这	脸	和

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

他取下双手，把它拿到楼下，小心翼翼地用泥巴涂满脸。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed] .

and	then	brought	it	back	and	placed	it	on	her	bed	.
和	然后	带来	它	后退	和	放置	它	在	她	床	.

然后她把它拿回来，放在自己的床上。

[nɒt] [səʊ] ['keəfəli] [dɪd] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

Not	so	carefully	did	they	pull	the	cover	from	her	writing	table	,
不是	所以	小心	做过	他们	拉	这	覆盖	从	她	写作	桌子	,

他们没太小心地就把她书桌上的桌布取了下来。

['brɪŋɪŋ] [ɪŋk][ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] ;

bringing	ink	and	papers	with	it	,	and	spilling	the	ink	;
带来	墨水	和	文件	和	它	,	和	溢出	这	墨水	;

他带着墨水和纸张，结果把墨水洒了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][bed]

and	when	it	came	to	the	pulling	down	of	muslin	curtains	and	bed
和	什么时候	它	来了	到	这	拉	向下	的	细棉布	窗帘	和	床

['hæŋɪŋ] ,

hangings	,
绞刑	,

至于扯下棉布窗帘和床幔，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [strɪps] , [ðə; ði] [fʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tu:; tə] ['frenzi] ,

and	tearing	them	into	strips	,	the	fun	must	have	risen	to	frenzy	,
和	撕裂	他们	进入	条状物	,	这	乐趣	必须	有	升起	到	狂热	,

把它们撕成碎片，那种乐趣一定达到了疯狂的程度。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][du:; də][ʌp][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['wɪndəʊ] ['dreɪpəriz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

for	they	proceeded	to	do	up	the	parlor	window	draperies	in	the	same	style	.
为了	他们	继续	到	做	向上	这	客厅	窗户	窗帘	在	这	相同的	风格	.

因为他们接着用同样的风格挂上了客厅的窗帘。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ['teɪb(ə)l][nekst][ɪn'geɪdʒd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] that8

The	dining	room	table	next	engaged	their	attention	,	and	the	fact	that8
这	用餐	房间	桌子	下一个	已订婚的	他们的	注意力	,	和	这	事实	that8

接下来，餐桌吸引了他们的注意力，而事实上，8

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pepə(r)] , [sɔ:lt] ,

they	made	a	salad	of	the	flowers	in	the	center	with	the	pepper	,	salt	,
他们	制成	一个	沙拉	的	这	花朵	在	这	中心	和	这	胡椒	,	盐	,

他们用中心的花朵、胡椒粉和盐做成沙拉。

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tɪəfl] [steɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	mustard	may	have	accounted	for	their	tearful	state	when	they	were
和	芥末	可能	有	已记录	为了	他们的	内牛满面	状态	什么时候	他们	是

[faʊnd] [pɜ:tʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

found	perched	above	the	door	.
成立	栖息	多于	这	门	.

而当人们发现它们栖息在门上时，它们泪流满面的样子，或许是因为芥末的缘故。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'givn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [si:md] ['ri:əli] ['sɒri] .

The	little	penitents	were	forgiven	,	for	they	seemed	really	sorry	.
这	小的	忏悔者	是	已原谅	,	为了	他们	似乎	真的	对不起	.

这些忏悔的小家伙们被原谅了，因为他们看起来真的很后悔。

[bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['midʒit] ['keəfəli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [frɒm; frəm]

But	soon	afterward	one	of	the	midgets	carefully	removed	the	glasses	from
但	很快	之后	一	的	这	侏儒	小心	已移除	这	眼镜	从

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['spektək(ə)lz] ,

the	doctor's	spectacles	,
这	医生的	眼镜	,

但不久之后，其中一个侏儒小心翼翼地从医生的眼镜上取下了镜片。

['twɪstɪd] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] ,

twisted	the	bows	and	put	them	in	the	stove	,
扭曲	这	弓	和	放	他们	在	这	火炉	,

拧紧弓弦，然后把它们放进炉子里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

from	which	they	both	took	ashes	and	sprinkled	round	the	room	.
从	哪个	他们	两个都	采取	灰烬	和	撒上	圆形的	这	房间	.

他们各自取了一些灰烬，撒在了房间各处。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] ,

Fortunately	there	was	no	fire	in	the	stove	,
幸运的是	那里	曾是	不	火	在	这	火炉	,

幸好炉子里没有着火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊs] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

for	the	next	thing	in	order	was	the	discovery	of	a	gross	of	matches	,
为了	这	下一个	事物	在	命令	曾是	这	发现	的	一个	总的	的	比赛	,

接下来发生的事情是发现了一大堆火柴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

which	they	scattered	over	the	floor	.
哪个	他们	疏散	超过	这	地面	.

他们把它们散落在地板上。

[ðɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['deɪndʒə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]

This	began	to	look	like	danger	,	so	the	doctor	was	obliged	to	sell	them
这	开始	到	看	喜欢	危险	,	所以	这	医生	曾是	有义务	到	卖	他们

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] .

to	Mr	.	Barnum	.
到	先生	.	巴纳姆	.

这看起来很危险，所以医生不得不把它们卖给巴纳姆先生。

[bʌt; bət] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] ,

But	,	whenever	he	went	to	visit	them	,	as	he	often	did	,
但	,	每当	他	去	到	访问	他们	,	作为	他	经常	做过	,

但是，每当他去探望他们时（他经常这样做），

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] . [naɪn]

they	greeted	him	with	unmistakable	signs	of	delight	and	affection	.	9
他们	问候	他	和	毋庸置疑	标志	的	喜	和	感情	.	9

他们以毫不掩饰的喜悦和喜爱之情迎接了他。9

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

THE	OLDEST	CHRISTMAS	STORY	.
这	最老	圣诞节	故事	.

最古老的圣诞故事。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?

What	is	the	most	beautiful	Christmas	story	in	the	world	?
什么	是	这	最多	美丽的	圣诞节	故事	在	这	世界	?

世界上最美的圣诞故事是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [luːk] .

It	is	found	in	the	gospels	of	Matthew	and	Luke	.
它	是	成立	在	这	福音书	的	马修	和	卢克	.

它记载于《马太福音》和《路加福音》中。

['mæθjuː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,

Matthew	tells	the	story	of	the	wise	men	and	the	star	,
马修	讲述	这	故事	的	这	明智的	男人	和	这	星星	,

马太福音讲述了东方三博士和那颗星的故事，

[ænd; ənd] [luːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] ; [ænd; ənd] [luːks] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði]

and	Luke	of	the	shepherds	and	the	angels	;	and	Luke's	story	is	the
和	卢克	的	这	牧羊人	和	这	天使	;	和	路加的	故事	是	这

['lɒŋgɪst] ,

longest	,
最长	,

还有路加福音中关于牧羊人和天使的故事；路加的故事篇幅最长。

[bʌt; bət] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

but	together	they	make	the	most	wonderful	story	that	ever	was	written	.
但	一起	他们	制作	这	最多	精彩的	故事	那	曾经	曾是	书面	.

但他们共同谱写了有史以来最精彩的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] , [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

It	is	a	great	truth	,	so	great	that	we	cannot	learn	it	all	,
它	是	一个	伟大的	真相	,	所以	伟大的	那	我们	不能	学习	它	全部	,

这是一个伟大的真理，如此伟大，以至于我们无法完全了解它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [lʌv] .

and	the	heart	of	that	truth	is	love	.
和	这	心	的	那	真相	是	爱	.

而这一真理的核心是爱。

[gɒd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hevənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,

God	our	Father	is	a	great	Spirit	,	filling	the	earth	and	heavens	,	and	we	,
上帝	我们的	父亲	是	一个	伟大的	精神	,	填充	这	地球	和	天	,	和	我们	,

我们的父神是一位伟大的灵，充满天地，而我们，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɜːθli] ['bɒdɪz] ,

his	children	,	are	spirits	made	in	his	likeness	,	living	in	earthly	bodies	,
他的	孩子们	,	是	烈酒	制成	在	他的	相似	,	活的	在	尘世的	身体	,

他的孩子们，是按照他的形象创造的灵体，居住在尘世的躯体中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .

and	he	has	made	all	things	that	are	.
和	他	有	制成	全部	事物	那	是	.

他创造了万物。

[wen] his10

When	his10
什么时候	his10

当他10岁的时候

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fər'get] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪm] ,

children	were	forgetting	their	Father	,	and	losing	their	likeness	to	him	,
孩子们	是	遗忘	他们的	父亲	,	和	输	他们的	相似	到	他	,

孩子们忘记了他们的父亲，也失去了与他相似之处。

[hiː; hi][səʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

he	so	loved	them	that	he	said	,	“	I	will	go	down	and	live	among	them
他	所以	喜爱	他们	那	他	说	,	“	我	将要	去	向下	和	居住	之中	他们

,

,

,

他非常爱他们，以至于他说：“我要下到他们中间去，与他们同住。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] .

and	teach	them	how	to	live	and	how	to	love	.
和	教	他们	如何	到	居住	和	如何	到	爱	.

并教导他们如何生活，如何去爱。

” [səʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

”	So	he	began	to	live	just	as	we	all	begin	to	live	in	this	world	,
”	所以	他	开始	到	居住	只是	作为	我们	全部	开始	到	居住	在	这	世界	,

于是，他开始像我们所有人一样，在这个世界上生活。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .

by	being	a	helpless	little	child	.
经过	存在	一个	无助	小的	孩子	.

因为自己是个无助的小孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [lʌvd] [baɪ][ˈmeəri] , [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ænd; ənd]

He	was	first	loved	by	Mary	,	the	mother	,	and	then	Joseph	and
他	曾是	第一的	喜爱	经过	玛丽	,	这	母亲	,	和	然后	约瑟夫	和

[ðə; ði] [ˈʃepədz] ,

the	shepherds	,
这	牧羊人	,

他首先受到母亲玛利亚的喜爱，然后又受到约瑟和牧羊人的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men] [ɔːl] [əˈdɔːrd] [hɪm] .

and	the	wise	men	all	adored	him	.
和	这	明智的	男人	全部	受人喜爱	他	.

智者们都非常敬仰他。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ˈmeni] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

As	he	grew	up	many	wondered	at	his	words	,
作为	他	生长	向上	许多	想知道	在	他的	字	,

随着他长大，许多人对他的话语感到疑惑。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [left][ɔːl][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .

and	loved	him	so	much	that	they	left	all	to	follow	him	.
和	喜爱	他	所以	很多	那	他们	左边	全部	到	跟随	他	.

他们非常爱他，以至于放弃一切追随他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] .

At	last	he	laid	down	his	life	for	us	all	.
在	最后的	他	铺设	向下	他的	生活	为了	我们	全部	.

最后，他为了我们所有人献出了生命。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd]

Then	his	children	began	to	understand	who	he	was	and	how	he	loved
然后	他的	孩子们	开始	到	理解	WHO	他	曾是	和	如何	他	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

后来，他的孩子们开始明白他是谁，以及他有多爱他们。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈglædli] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd]

and	many	gladly	suffered	and	died	for	his	sake	,	and
和	许多	乐意	遭受	和	死亡	为了	他的	清酒	,	和

许多人甘愿为他受苦受难，甚至牺牲。

the11

the11

the11

第11

[ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][tʃaɪld][ɪz] [naʊ] [riːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] [əˈraʊnd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

story	of	the	holy	Child	is	now	read	by	those	who	love	him	around	the	whole	world	,
故事	的	这	圣	孩子	是	现在	读	经过	那些	WHO	爱	他	大约	这	所有的	世界	,

如今，全世界所有爱戴圣婴的人都在阅读他的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wen] [hi:; hi] [sed] , “ [ai][ænd; ənd][maɪ]

and	they	now	begin	to	understand	his	words	when	he	said	,	“	I	and	my
和	他们	现在	开始	到	理解	他的	字	什么时候	他	说	,	“	我	和	我的

['fɑ:ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .

Father	are	one	.
父亲	是	一	.

他们现在开始明白他说的话了：“我与父原为一。”

” [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst]['bju:tɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

”	Is	not	this	the	most	beautiful	Christmas	story	in	the	world	?
”	是	不是	这	这	最多	美丽的	圣诞节	故事	在	这	世界	?

“这难道不是世界上最美的圣诞故事吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['hev(ə)n] ,

And	the	hero	of	this	great	Christmas	story	still	lives	in	heaven	,
和	这	英雄	的	这	伟大的	圣诞节	故事	仍然	生活	在	天堂	,

而这个伟大圣诞故事中的英雄至今仍生活在天堂里。

[ænd; ənd] [h'iəz] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es][səʊ] ['lʌvɪŋli] .

and	hears	our	prayers	and	watches	over	us	so	lovingly	.
和	听到	我们的	祈祷	和	手表	超过	我们	所以	深情地	.

祂聆听我们的祈祷，慈爱地守护着我们。

[hi:; hi][ɪz][glæd] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][laɪk][hɪm][ænd; ənd] [gri:vd] [wen] [wi:; wi] [fə'get] [hɪz; ɪz]

He	is	glad	when	we	are	like	him	and	grieved	when	we	forget	his
他	是	高兴的	什么时候	我们	是	喜欢	他	和	伤心	什么时候	我们	忘记	他的

['ti:tʃɪŋz] . -

teachings	.	12
教义	.	-

当我们效法他时，他感到高兴；当我们忘记他的教诲时，他感到悲伤。[12]

[ðə; ði] ['ɛləfənts] ['tu:θeɪk] .

THE	ELEPHANT'S	TOOTHACHE	.
这	大象的	牙疼	.

大象牙疼。

[ə; eɪ]['dentɪst] [telz] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:kəs] .

A	dentist	tells	this	story	of	an	elephant	that	belonged	to	a	circus	.
一个	牙医	讲述	这	故事	的	一个	大象	那	属于	到	一个	马戏团	.

一位牙医讲述了一个关于马戏团一头大象的故事。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

He	was	very	good	-	natured	,
他	曾是	非常	好的	-	自然	,

他性格非常善良，

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['ki:pə(r)] [went] [nɪə(r)][hɪm][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [swɪtʃ] [æt; ət][hɪm]

but	one	day	when	his	keeper	went	near	him	he	made	a	vicious	switch	at	him
但	一	天	什么时候	他的	守门员	去	靠近	他	他	制成	一个	恶毒	转变	在	他

[wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

with	his	trunk	.
和	他的	树干	.

但有一天，当饲养员靠近他时，他用鼻子狠狠地抽打了饲养员一下。

[ðə; ði]['ki:pə(r)] [nju:] [ðə; ði] ['elɪfənt] [səʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt]

The	keeper	knew	the	elephant	so	well	that	he	said	at	once	that	the	elephant
这	守门员	知道	这	大象	所以	出色地	那	他	说	在	一次	那	这	大象

[wɒz; wəz] [sɪk] ;

was	sick	;
曾是	生病的	;

饲养员非常了解这头大象，他立刻就说这头大象生病了；

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

something	was	the	matter	with	him	.
某物	曾是	这	事情	和	他	.

他好像有点不对劲。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

He	sat	at	a	safe	distance	from	the	elephant	and	watched	him	.
他	卫星	在	一个	安全的	距离	从	这	大象	和	观看	他	.

他坐在离大象一段安全距离的地方，观察着它。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['trʌmpit] [laʊd] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

The	elephant	trumpeted	loud	and	acted	as	though	he	was	very	angry	,
这	大象	吹响号角	大声	和	行动	作为	尽管	他	曾是	非常	生气的	,

大象发出响亮的吼声，装作非常生气的样子。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [gʊd]

but	no	one	could	decide	what	was	the	cause	of	the	change	in	this	good
但	不	一	可以	决定	什么	曾是	这	原因	的	这	改变	在	这	好的

['ɛləfənts] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

elephant's	disposition	.
大象的	处置	.

但没有人能确定是什么原因导致了这头温顺的大象性情的改变。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .

This	continued	for	three	days	.
这	持续	为了	三	天	.

这种情况持续了三天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] , “ [waɪ] ,

At	the	end	of	that	time	one	of	the	men	said	,	“	Why	,
在	这	结尾	的	那	时间	一	的	这	男人	说	,	“	为什么	,

最后，其中一个人说：“为什么，

[wen] [dʒæk] ” ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛləfənts] [neɪm]) “ [laɪz] [daʊn] [hi:; hi] [ki:ps] rubbing13

when	Jack	”	(	that	was	the	elephant's	name	)	“	lies	down	he	keeps	rubbing13
什么时候	杰克	”	(	那	曾是	这	大象的	姓名	)	“	谎言	向下	他	保持	rubbing13

当杰克（那是大象的名字）躺下时，它会不停地摩擦13

[wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] ['tu:θeɪk] ; ” [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi]

one	side	of	his	head	;	I	think	he	has	got	the	toothache	;	”	and	everybody
一	边	的	他的	头	;	我	思考	他	有	得到	这	牙疼	;	”	和	大家

[ɪ'mi:diətli] [sed] ,

immediately	said	,
立即地	说	,

他半边脑袋疼；我想他牙疼了；”大家立刻都说，

“ [jes] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	Yes	,	that's	what's	the	matter	.
“	是的	,	那就是	是什么	这	事情	.

“是的，问题就在这里。”

” [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] ['seɪfli] [tu:; tə][pəʊsts][ænd; ənd]['aɪən] [rɪŋz] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi]

”	The	elephant	was	chained	safely	to	posts	and	iron	rings	,	so	that	he
”	这	大象	曾是	连锁	安全	到	帖子	和	铁	戒指	,	所以	那	他

[kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] ,

could	not	move	,
可以	不是	移动	,

“大象被牢牢地拴在柱子和铁环上，动弹不得。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dentɪst][wɒz; wəz][sent][fɔ:(r); fə(r)] .

and	the	dentist	was	sent	for	.
和	这	牙医	曾是	发送	为了	.

于是，牙医被叫来了。

[ðə; ði] ['dentɪst] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [wʌn] [tu:θ] [wɒz; wəz]['bædli] [dɪ'keɪd] .

The	dentist	looked	in	his	mouth	and	saw	that	one	tooth	was	badly	decayed	.
这	牙医	看起来	在	他的	嘴	和	锯	那	一	齿	曾是	糟糕	腐烂的	.

牙医检查了他的口腔，发现有一颗牙齿严重龋坏。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['trʌmpit] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ;

He	touched	it	,	and	the	elephant	trumpeted	as	though	in	great	pain	;
他	感动	它	,	和	这	大象	吹响号角	作为	尽管	在	伟大的	疼痛	;

他碰了碰它，大象就发出痛苦的鸣叫声；

[ðen] [ðə; ði] ['dentɪst] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tu:θ] .

then	the	dentist	went	to	work	and	filled	the	tooth	.
然后	这	牙医	去	到	工作	和	已填	这	齿	.

然后牙医就开始工作，把牙齿补好了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['elɪfənt] [si:md] to14

After	a	time	the	elephant	seemed	to14
后	一个	时间	这	大象	似乎	to14

过了一会儿，大象似乎14

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dentɪst] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪn] ,

understand	that	the	dentist	was	trying	to	do	something	for	his	pain	,
理解	那	这	牙医	曾是	尝试	到	做	某物	为了	他的	疼痛	,

我明白牙医是想办法缓解他的疼痛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	he	gave	every	evidence	of	appreciating	the	attention	.
和	他	给予	每一个	证据	的	欣赏	这	注意力	.

他表现出对这份关注的感激之情。

[sʌm; səm] [wi:ks] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dentɪst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]

Some	weeks	later	the	dentist	visited	the	winter	quarters	of	the	elephant
一些	周	之后	这	牙医	到访	这	冬天	四分之一	的	这	大象

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

and	the	elephant	recognized	him	.
和	这	大象	认可	他	.

几周后，牙医来到大象的冬眠地，大象认出了他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:də(r)][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][kɒst][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

It	was	rather	an	expensive	operation	,	for	it	cost	one	hundred	dollars
它	曾是	相当	一个	昂贵的	手术	,	为了	它	成本	一	百	美元

[tu:; tə] [fɪl] [ðæt] [wʌn] [tu:θ] .

to	fill	that	one	tooth	.
到	充满	那	一	齿	.

这次手术费用相当昂贵，补一颗牙就花了100美元。

['daʊtləs] , [ðen] ,

Doubtless	,	then	,
毫无疑问	,	然后	,

毫无疑问，

[ðə; ði] ['ɛləfənts] ['tu:θeɪk] [ɪz][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [eɪk] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ]['evə(r)] [nəʊ] [wen]

the	elephant's	toothache	is	a	larger	ache	than	either	you	or	I	ever	know	when
这	大象的	牙疼	是	一个	更大的	疼痛	比	任何一个	你	或者	我	曾经	知道	什么时候

['aʊə(r)] [ti:θ] [eɪk] .

our	teeth	ache	.
我们的	牙齿	疼痛	.

大象的牙痛比你我牙痛时所感受到的疼痛要剧烈得多。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔ:ri] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

There	is	an	old	story	,	something	like	this	,
那里	是	一个	老的	故事	,	某物	喜欢	这	,

有一个古老的故事，大致是这样的：

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [θɔːn] [aʊt]

about	a	lion	which	showed	gratitude	to	a	man	who	had	taken	a	thorn	out
关于	一个	狮子	哪个	显示	感激	到	一个	男人	WHO	有	已采取	一个	刺	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

of	his	foot	.
的	他的	脚	.

讲述的是一头狮子对一位帮它拔出脚上刺的人表示感激的故事。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

Do	you	remember	it	?	15
做	你	记住	它	?	-

你还记得吗？15

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swɔləuz] ?

WHERE	ARE	THE	SWALLOWS	?
在哪里	是	这	燕子	?

燕子在哪里?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

There's	a	swallow	in	the	air
有	一个	吞	在	这	空气

空中有一只燕子

['sʌmweə(r)] !

Somewhere	!
某处	!

某处!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː]

It	is	on	its	way	to	me
它	是	在	它是	方式	到	我

它正在送往我的路上。

['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [siː] ,

Over	land	and	over	sea	,
超过	土地	和	超过	海	,

无论陆地还是海洋，

['əʊvə(r)][paɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][pɑːm] ,

Over	pine	and	over	palm	,
超过	松树	和	超过	棕榈	,

越过松树和棕榈树，

[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kɑːm] ,

Through	the	storm	and	through	the	calm	,
通过	这	风暴	和	通过	这	冷静的	,

无论暴风雨还是平静，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][faindz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [feə(r)]

And	it	finds	the	summer	fair
和	它	发现	这	夏天	公平的

它找到了夏季集市

['evriweə(r)] .

Everywhere	.
到处	.

到处。

['swɒləʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Swallow	,	bring	the	stork	with	you	,
吞	,	带来	这	鹳	和	你	,

燕子，把鹳鸟带走吧。

['swɒləʊ] , [duː; də] !
Swallow , do !
吞 , 做 !

吞下去!

[brɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Bring the bird of paradise ,
带来 这 鸟 的 天堂 ,

把天堂鸟带来,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pærət] , [braɪt] [ænd; ənd][waɪz] ,
And the parrot , bright and wise ,
和 这 鹦鹉 , 明亮的 和 明智的 ,

还有那只聪明睿智的鹦鹉,

[bɜ͡dz] [ɪn] ['skɑːlət] , [gəʊld] , [ænd; ənd] [griːn] ,
Birds in scarlet , gold , and green ,
鸟类 在 猩红 , 金子 , 和 绿色的 ,

猩红、金黄、翠绿的鸟儿,

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ;
Such as we have never seen ;
这样的 作为 我们 有 绝不 已见 ;

前所未见;

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krestɪd] [ˌkɒkə'tuː] ,
Bring the crested cockatoo ,
带来 这 冠状 凤头鹦鹉 ,

把凤头鹦鹉带来。

['swɒləʊ] , [duː; də] ! -
Swallow , do ! 16
吞 , 做 ! -

吞下去! 16

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd][ɒv; əv][beə(r)] .
A CURIOUS KIND OF BEAR .
一个 好奇的 种类 的 熊 .

一种奇特的熊。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ænt] - [beəz] ,
These little animals are called ant - bears ,
这些 小的 动物 是 称为 蚂蚁 - 熊 ,

这些小动物被称为蚁熊,

[ðəʊ] [nəʊ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːðə(r)][beə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][beə(r)] [wʊd] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌb] [sʌtʃ]
though no respectable father bear or mother bear would own for a cub such
尽管 不 可敬 父亲 熊 或者 母亲 熊 会 自己的 为了 一个 幼兽 这样的
[ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
a queer ,
一个 酷儿 ,

虽然任何一位体面的熊爸爸或熊妈妈都不会收养这样一只古怪的幼崽,

[ʃɑːp] - [nəʊzd] , ['bʊʃi] - [teɪld] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .
sharp - nosed , bushy - tailed creature as this .
锋利的 - 鼻子 , 茂密的 - 有尾巴的 生物 作为 这 .

像这样长着尖鼻子、毛茸茸尾巴的生物。

[ðə; ði][ænt] - [beə(r)]['hæznt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['eni]['lɪt(ə)l] ['gəʊldɪlɒks] [mait] [iːt]

The	ant	-	bear	hasn't	a	tooth	in	his	head	,	and	any	little	Goldilocks	might	eat
这	蚂蚁	-	熊	还没有	一个	齿	在	他的	头	,	和	任何	小的	金发姑娘	可能	吃

[hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] ,

his	porridge	,
他的	稀饭	,

蚁熊脑袋里没有牙齿，任何小金发姑娘都可能吃他的粥。

[sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

sit	in	his	chair	,
坐	在	他的	椅子	,

坐在他的椅子上，

[ænd; ənd][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	lie	in	his	bed	as	long	as	she	pleased	without	being	afraid	of	him	.
和	说谎	在	他的	床	作为	长的	作为	她	高兴	没有	存在	害怕的	的	他	.

她可以随心所欲地躺在他的床上，而不用害怕他。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ænt] - [beə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnsekts] — [hiː; hi]

The	Creator	has	given	to	the	ant	-	bear	a	taste	for	insects	—	he
这	创作者	有	给定	到	这	蚂蚁	-	熊	一个	品尝	为了	昆虫	—	他

[prɪ'fɜːz] [ænts] — [ænd; ənd][hæz; həz] ['fɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [snaʊt] .

prefers	ants	—	and	has	fitted	him	with	a	long	and	prying	snout	.
偏好	蚂蚁	—	和	有	适配	他	和	一个	长的	和	窥探	鼻子	.

造物主赋予了蚁熊对昆虫的喜爱——它尤其喜欢蚂蚁——并给它装上了一个长长的、爱窥探的鼻子。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , ['θredˌlaɪk] [tʌŋ] ,

Out	of	his	mouth	he	can	dart	a	very	long	,	threadlike	tongue	,
出去	的	他的	嘴	他	能	镖	一个	非常	长的	,	线状	舌头	,

他能从嘴里伸出一条又长又细的舌头，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['stɪki] [ðæt][ðə; ði][ænt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ɪz] [kɔːt] [fɑːst][ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ]

which	is	so	sticky	that	the	ant	which	it	touches	is	caught	fast	and	must	go
哪个	是	所以	黏	那	这	蚂蚁	哪个	它	触摸	是	捕捉	快速地	和	必须	去

[daʊn] [ðə; ði] [red] [leɪn] ,

down	the	red	lane	,
向下	这	红色的	车道	,

它非常粘，蚂蚁一旦碰到就会被牢牢粘住，只能沿着红色通道往下走。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	he	will	or	not	.
无论	他	将要	或者	不是	.

不管他愿不愿意。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv][ænt] - ['iːtɪŋ] [bɜːdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði][gləʊb] , [ɪn]

There	are	various	kinds	of	ant	-	eating	birds	and	animals	on	the	globe	,	in
那里	是	各种各样的	种类	的	蚂蚁	-	吃	鸟类	和	动物	在	这	地球	,	在

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

地球上有各种各样的食蚁鸟类和动物，它们都长着羽毛。

[fɜː(r)] , [ænd; ənd] [skeɪlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ænt] - [beə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['əʊnli] .

fur	,	and	scales	,	but	this	ant	-	bear	lives	in	the	New	World	only	.
毛皮	,	和	秤	,	但	这	蚂蚁	-	熊	生活	在	这	新的	世界	仅有的	.

它有皮毛和鳞片，但这种蚁熊只生活在新大陆。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? -

Can	you	tell	in	what	part	of	it	we	should	look	for	him	?	17
能	你	告诉	在	什么	部分	的	它	我们	应该	看	为了	他	?	-

你能告诉我我们应该在哪一部分找他吗？17

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ænt] - [beəz] . -

A	Pair	of	Ant	-	bears	.	18
一个	一对	的	蚂蚁	-	熊	.	-

一对蚁熊。18

['rəʊvə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

ROVER	IN	CHURCH	.
探测车	在	教会	.

教堂里的流浪者。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] ,

'	Twas	a	Sunday	morning	early	in	May	,
-	那是	一个	星期日	早晨	早期的	在	可能	,

那是一个五月初的星期天早晨，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sʌni] , ['kwaɪət] [deɪ] ,

A	beautiful	,	sunny	,	quiet	day	,
一个	美丽的	,	阳光明媚	,	安静的	天	,

一个阳光明媚、宁静美好的日子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

And	all	the	village	,	old	and	young	,
和	全部	这	村庄	,	老的	和	年轻的	,

整个村子，无论老少，

[hæd; həd] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [rʌŋ] .

Had	trooped	to	the	church	when	the	church	bell	rung	.
有	成群结队	到	这	教会	什么时候	这	教会	钟	梯子	.

教堂钟声响起时，他们成群结队地来到教堂。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['briːzɪz] [swiːt]

The	windows	were	open	,	and	breezes	sweet
这	视窗	是	打开	,	和	微风	甜的

窗户敞开着，微风轻拂。

['flʌtə] [ðə; ði] [hɪm] [bʊks] [frɒm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] .

Fluttered	the	hymn	books	from	seat	to	seat	.
飘动	这	圣歌	图书	从	座位	到	座位	.

赞美诗集在座位间传递。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜ˞dz][ɪn][ðə; ði] [peɪl] - [liːvd] [bɜːtʃ]

Even	the	birds	in	the	pale	-	leaved	birch
甚至	这	鸟类	在	这	苍白	-	离开	桦木

就连淡叶桦树上的鸟儿也是如此

[sæŋ] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʃɜːtʃ] !

Sang	as	softly	as	if	in	church	!
桑	作为	轻轻	作为	如果	在	教会	!

唱得像在教堂里一样轻柔!

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [preə(r)]

Right	in	the	midst	of	the	minister's	prayer
正确的	在	这	中间	的	这	部长	祷告

就在牧师祈祷的过程中

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	came	a	knock	at	the	door	.
那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

“ [huz] [ðeə(r)] ,

“	Who's	there	,
”	谁是	那里	,

“谁在那儿？”

[ai]['wʌndə(r)] ?
I **wonder** **?**
我 想知道 ?

我想知道?

" [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['sekstən] [θɔ:t] ,
" **the** **gray** **-** **haired** **sexton** **thought** **,**
" 这 灰色的 - 头发 教堂司事 想法 ,

"那位头发花白的教堂司事心想,

[æz; əz][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l][ɪə(r)][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [kɔ:t] .
As **his** **careful** **ear** **the** **tapping** **caught** **.**
作为 他的 小心 耳朵 这 窃听 捕捉 .

他竖起耳朵，听到了敲击声。

[ræp] , [ræp] , [ræp] , [ræp] — [ə; eɪ] [laʊdə] [saʊnd] .
Rap **,** **rap** **,** **rap** **,** **rap** **—** **a** **louder** **sound** **.**
说唱 , 说唱 , 说唱 , 说唱 — 一个 更大声 声音 .

咚咚咚咚咚——声音越来越大。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [si:ts] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .
The **boys** **on** **the** **back** **seats** **turned** **around** **.**
这 男孩们 在 这 后退 座位 转向 大约 .

后座上的男孩们转过身来。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
What **could** **it** **mean** **?**
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
for **never** **before**
为了 绝不 前

前所未有

[hæd; həd] ['eniwʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] .
Had **anyone** **knocked** **at** **the** **old** **church** **door** **.**
有 任何人 敲门 在 这 老的 教会 门 .

有人敲过那座老教堂的门吗?

[ə'gen] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] [laʊd] ,
Again **the** **tapping** **,** **and** **now** **so** **loud** **,**
再次 这 窃听 , 和 现在 所以 大声 ,

敲击声又来了，而且这次声音更大了。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pɔ:zd] ([ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd]) ,
The **minister** **paused** **(** **though** **his** **head** **was** **bowed** **)** **,**
这 部长 暂停 (尽管 他的 头 曾是 鞠躬) ,

部长停顿了一下（尽管他低着头),

- - [ræp] !
Rappety **-** **rap** **!**
- - 说唱 !

拉佩蒂说唱!

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] ;
This **will** **never** **do** **;**
这 将要 绝不 做 ;

这绝对行不通;

[ðə; ði][gˈɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['pi:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [tu:] !
The **girls** **are** **peeping** **,** **and** **laughing** **too** **!**
这 女孩们 是 偷窥 , 和 笑 也 !

女孩们在偷看，而且还笑个不停!

[səʊ][ðə; ði]['sekstən] [trɪpt] ['ɔr] [ðə; ði] [kri:k] [flɔ:(r)] ,

So	the	sexton	tripped	o'er	the	creaking	floor	,
所以	这	教堂司事	绊倒了	超过	这	嘎吱作响	地面	,

于是，教堂司事被吱吱作响的地板绊倒了。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Lifted	the	latch	,	and	opened	the	door	.
抬起	这	闩锁	,	和	打开	这	门	.

抬起门闩，打开了门。

[ɪn][ðeə(r)] [trɔt] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɒg] ,

In	there	trotted	a	big	black	dog	,
在	那里	小跑	一个	大的	黑色的	狗	,

一只大黑狗小跑着走了进去，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] !

As	big	as	a	bear	!
作为	大的	作为	一个	熊	!

跟熊一样大!

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [dʒɒg]

With	a	solemn	jog
和	一个	庄严	慢跑

庄严地慢跑

[raɪt] [ʌp][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] [hi:; hi] ['pætə] ;

Right	up	the	center	aisle	he	pattered	;
正确的	向上	这	中心	走道	他	图案	;

他沿着中央过道轻快地走着;

['pi:p(ə)l] [mait] [steə(r)] — [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] ['mætəd] .

People	might	stare	—	it	little	mattered	.
人们	可能	盯	—	它	小的	重要	.

人们可能会盯着看——但这无关紧要。

[streɪt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

Straight	he	went	to	a	little	maid	,
直的	他	去	到	一个	小的	女佣	,

他径直走向一个小女仆，

[hu:] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd] , -

Who	blushed	and	hid	,	as	though	afraid	,	19
WHO	脸红了	和	隐藏	,	作为	尽管	害怕的	,	-

谁脸红了，躲了起来，好像害怕似的，19

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,

And	there	sat	down	,	as	if	to	say	,
和	那里	卫星	向下	,	作为	如果	到	说	,

然后他就坐了下来，仿佛要说:

“ [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [leɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ;

“	I'm	sorry	that	I	was	late	to	-	day	;
“	我是	对不起	那	我	曾是	晚的	到	-	天	;

“很抱歉我今天迟到了;

[bʌt; bət]['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

But	better	late	than	never	,	you	know	.
但	更好的	晚的	比	绝不	,	你	知道	.

但亡羊补牢，为时未晚，你知道的。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,

Besides	,	I	waited	an	hour	or	so	,
除了	,	我	等待	一个	小时	或者	所以	,

此外，我还等了一个小时左右。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]

And	couldn't	get	them	to	open	the	door
和	不能	得到	他们	到	打开	这	门

但就是没办法让他们开门。

[tɪl] [ai] [wæg] [maɪ][teɪl][ænd; ənd] [bʌmpt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Till	I	wagged	my	tail	and	bumped	the	floor	.
直到	我	摇晃	我的	尾巴	和	撞	这	地面	.

直到我摇着尾巴撞到地板上。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,

Now	,	little	mistress	,	I'm	going	to	stay	,
现在	,	小的	情妇	,	我是	去	到	停留	,

好了，小主人，我要留下来了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

And	hear	what	the	minister	has	to	say	.
和	听到	什么	这	部长	有	到	说	.

听听部长要说什么。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] !

"	The	poor	little	girl	hid	her	face	and	cried	!
"	这	贫穷的	小的	女孩	隐藏	她	脸	和	哭	!

"可怜的小女孩捂着脸哭了！"

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][dɒg] ['nesld] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

But	the	big	dog	nestled	close	to	her	side	,
但	这	大的	狗	依偎	关闭	到	她	边	,

但那只大狗依偎在她身边，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [dɒg] ['fæʃ(ə)n] , ['tendəli] ,

And	kissed	her	,	dog	fashion	,	tenderly	,
和	亲吻	她	,	狗	时尚	,	温柔地	,

然后像狗狗一样，温柔地吻了她。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] !

Wondering	what	the	matter	could	be	!
好奇	什么	这	事情	可以	是	!

真想知道到底出了什么事!

[ðə; ði][dɒg] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] ([ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] [smɔːl]) ,

The	dog	being	large	(	and	the	sexton	small	)	,
这	狗	存在	大的	(	和	这	教堂司事	小的	)	,

狗体型很大（而教堂司事个子很小），

[hiː; hi][sæt] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

He	sat	through	the	sermon	and	heard	it	all	,
他	卫星	通过	这	讲道	和	听到	它	全部	,

他静静地听完了整场布道，全部都听到了。

[æz; əz] ['sɒləm] [ænd; ənd][waɪz][æz; əz] ['eniwʌn] [ðeə(r)] ,

As	solemn	and	wise	as	anyone	there	,
作为	庄严	和	明智的	作为	任何人	那里	,

他像在场的任何人一样庄重而睿智。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , ['skɒləli] [eə(r)] !

With	a	very	dignified	,	scholarly	air	!
和	一个	非常	凝重	,	学术性的	空气	!

带着一种非常庄重、博学的气质!

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['skəʊldɪŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] ,

And	instead	of	scolding	,	the	minister	said	,
和	反而	的	责骂	,	这	部长	说	,

部长没有责备，而是说：

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪldz] [hed]

As	he	laid	his	hand	on	the	sweet	child's	head
作为	他	铺设	他的	手	在	这	甜的	孩子的	头

他将手放在那可爱孩子的头上。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , “ [ai]['nevə(r)] [nju:]

After	the	service	,	“	I	never	knew
后	这	服务	,	“	我	绝不	知道

仪式结束后，“我从未想过……”

[tu:] ['betə(r)] - [ðæn; ðən]['rəʊvə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] ! ” -

Two	better	list'ners	than	Rover	and	you	!	”	20
二	更好的	-	比	路虎	和	你	!	”	-

比罗孚和你更会倾听的两个人！“20

“ ['lɪt(ə)l] ['pi:tə(r)] .

“	LITTLE	PETER	.
“	小的	彼得	.

“小彼得。”

” [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔ:l] [ðɪs] [bɜ:d] “ ['lɪt(ə)l]['pi:tə(r)] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn]

”	The	sailors	call	this	bird	“	Little	Peter	”	because	he	is	always	trying	to	walk	on
”	这	水手们	称呼	这	鸟	“	小的	彼得	”	因为	他	是	总是	尝试	到	走	在

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

水手们称这只鸟为“小彼得”，因为它总是试图在海面上行走。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][lænd] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['veri] [nɪə(r)]

Strangely	enough	,	he	does	not	care	to	live	on	the	land	,	or	even	very	near
奇怪的	足够的	,	他	做	不是	关心	到	居住	在	这	土地	,	或者	甚至	非常	靠近

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

奇怪的是，他并不想住在这片土地上，甚至不想住在离它很近的地方。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [tʌks] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd][gəʊz][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv]

He	even	tucks	his	head	under	his	wing	and	goes	to	sleep	with	a	wave
他	甚至	褶皱	他的	头	在下面	他的	翼	和	去	到	睡觉	和	一个	海浪

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

for	a	cradle	.
为了	一个	摇篮	.

他甚至会把头埋在翅膀下，以海鸥为摇篮入睡。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bɔ:l] , [səʊ] ['ɔɪli] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kænɒt] [wet] [hɪm] ,

He	is	a	feather	ball	,	so	oily	that	the	water	cannot	wet	him	,
他	是	一个	羽毛	球	,	所以	油腻的	那	这	水	不能	湿的	他	,

他像个羽毛球，浑身油腻，水都沾不湿他。

[ænd; ənd][səʊ] [laɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [sɪŋk] .

and	so	light	that	he	cannot	sink	.
和	所以	光	那	他	不能	下沉	.

轻盈到不会下沉。

[ðə; ði]['petrəl][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] “ ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪn] , ” [ænd; ənd] follows21

The	petrel	is	sometimes	called	“	Mother	Carey's	Chicken	,	”	and	follows21
这	海燕	是	有时	称为	“	母亲	凯莉的	鸡	,	”	和	follows21

海燕有时被称为“凯瑞妈妈的鸡”，并遵循21

[ðə; ði] [ʃɪps] [tu:; tə][get][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [fu:d] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] .

the	ships	to	get	the	bits	of	food	that	are	thrown	overboard	.
这	船舶	到	得到	这	比特	的	食物	那	是	抛掷	落水	.

船只去捡拾被扔到海里的食物残渣。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv][fæt] ,

He	is	very	fond	of	fat	,
他	是	非常	喜爱	的	胖的	,

他非常喜欢脂肪，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ðə; ðɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['bɪts][ɒv; əv] “ ['blʌbə(r)] ” [ðæt]

and	so	he	follows	the	whaling	ships	for	the	bits	of	“	blubber	”	that
和	所以	他	跟随	这	捕鲸	船舶	为了	这	比特	的	“	大声哭	”	那

[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .

are	thrown	overboard	.
是	抛掷	落水	.

于是他一路跟踪捕鲸船，寻找被抛入海中的“鲸脂”碎片。

[ðeɪ] [get] ['veri] [fæt] [ðəm'selvz] ,

They	get	very	fat	themselves	,
他们	得到	非常	胖的	他们自己	,

他们自己也会变得很胖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɛəɹəʊ]['aɪlənds] [kætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['kænd(ə)ls][ɒv; əv]

and	the	people	of	the	Faröe	Islands	catch	them	to	make	candles	of
和	这	人们	的	这	法罗群岛	岛屿	抓住	他们	到	制作	蜡烛	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

法罗群岛的人们捕捞它们，用来制作蜡烛。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ðeɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [wɪk] [θruː] [ðə; ðɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['bɒdi] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðeə(r)] [hʌt]

They	draw	a	wick	through	the	fat	little	body	and	hang	them	up	in	their	huts
他们	画	一个	灯芯	通过	这	胖的	小的	身体	和	悬挂	他们	向上	在	他们的	小屋

[tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

to	give	light	at	night	.
到	给	光	在	夜晚	.

他们在胖乎乎的小身子里穿入灯芯，然后把它们挂在小屋里，以便在夜间照明。

[pɔː(r); pʊə(r)] “ ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] !

Poor	“	Little	Peter	!
贫穷的	“	小的	彼得	!

可怜的小彼得！

” [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

”	If	you	think	that	it	is	strange	to	use	a	bird	for	a	candle	,
”	如果	你	思考	那	它	是	奇怪的	到	使用	一个	鸟	为了	一个	蜡烛	,

“如果你觉得用鸟做蜡烛很奇怪，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiənz][ɒv; əv] [ə'læskə] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['griːsi] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ]

what	do	you	think	of	the	Indians	of	Alaska	who	take	a	greasy	little	fish
什么	做	你	思考	的	这	印度人	的	阿拉斯加州	WHO	拿	一个	腻	小的	鱼

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [wɪk] [θruː] [ænd; ənd][juːz] [ðæt] [tuː; tə] [laɪt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

and	run	a	wick	through	and	use	that	to	light	their	little	huts	.
和	跑步	一个	灯芯	通过	和	使用	那	到	光	他们的	小的	小屋	.

你觉得阿拉斯加的印第安人怎么样？他们把一条油腻的小鱼穿入灯芯，用来点亮他们的小屋。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kændəlˌfɪʃ] [ænd; ənd] [smeld] [hɪm] ['bɜːnɪŋ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
Those **who** **have** **seen** **the** **candlefish** **and** **smelled** **him** **burning** **prefer** **the** **electric**
那些 WHO 有 已见 这 烛鱼 和 闻起来 他 燃烧 更喜欢 这 电的
[lait] . -
light **.** **22**
光 . -

那些见过烛鱼并闻过它燃烧气味的人，更喜欢电灯。22

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
A **BRAVE** **LITTLE** **GIRL** **.**
一个 勇敢的 小的 女孩 .

一个勇敢的小女孩。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
There **is** **a** **story** **,** **in** **a** **beautiful** **book** **called** **The** **Queens** **of** **England** **,**
那里 是 一个 故事 , 在 一个 美丽的 书 称为 这 皇后区 的 英格兰 ,

在一本名为《英国女王们》的美丽书中，讲述了这样一个故事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] .
about **a** **little** **girl** **who** **saved** **her** **father's** **life** **.**
关于 一个 小的 女孩 WHO 已保存 她 父亲的 生活 .

讲述一个小女孩救了父亲性命的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] ['meəri][wɒz; wəz] [kwiːn] .
It **happened** **a** **long** **time** **ago** **,** **when** **a** **woman** **named** **Mary** **was** **queen** **.**
它 发生 一个 长的 时间 前 , 什么时候 一个 女士 命名 玛丽 曾是 女王 .

那是很久以前的事了，当时一位名叫玛丽的女子是女王。

[lɔːd] ['prestən] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [lʌvd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
Lord **Preston** **,** **the** **father** **of** **the** **little** **girl** **,** **loved** **King** **James** **,**
主 普雷斯顿 , 这 父亲 的 这 小的 女孩 , 喜爱 国王 詹姆斯 ,

小女孩的父亲普雷斯顿勋爵非常爱戴詹姆斯国王。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ə'gen] .
who **had** **been** **sent** **out** **of** **England** **,** **and** **wanted** **him** **to** **be** **king** **again** **.**
WHO 有 到过 发送 出去 的 英格兰 , 和 通缉 他 到 是 国王 再次 .

他曾被驱逐出英格兰，并希望他再次成为国王。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
So **there** **was** **a** **trial** **,** **and** **they** **said** **he** **must** **die** **.**
所以 那里 曾是 一个 审判 , 和 他们 说 他 必须 死 .

于是进行了审判，他们判他死刑。

[waɪl] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['kæθ(ə)rɪn] , ['əʊnli][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
While **the** **trial** **was** **going** **on** **the** **little** **Lady** **Catherine** **,** **only** **nine** **years** **old** **,**
尽管 这 审判 曾是 去 在 这 小的 女士 凯瑟琳 , 仅有的 九 年 老的 ,

审判进行期间，年仅九岁的小凯瑟琳小姐……

[wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
was **left** **in** **the** **queen's** **room** **in** **Windsor** **Castle** **.**
曾是 左边 在 这 女王的 房间 在 温莎 城堡 .

被遗弃在温莎城堡女王的房间里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,
The **next** **day** **after** **the** **trial** **the** **queen** **found** **the** **little** **girl** **in** **a** **picture** **gallery** **,**
这 下一个 天 后 这 审判 这 女王 成立 这 小的 女孩 在 一个 图片 画廊 ,

审判结束后第二天，女王在一家画廊里找到了那个小女孩。

['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðeə(r)] .
looking **earnestly** **at** **the** **picture** **of** **King** **James** **which** **hung** **there** **.**
寻找 切实 在 这 图片 的 国王 詹姆斯 哪个 悬挂 那里 .

他认真地看着挂在那里的詹姆斯国王的画像。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðərz] ['pɪktʃə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] . -

“	**Why**	**do**	**you**	**look**	**at**	**my**	**father's**	**picture**	**so**	**strangely**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**queen**	**.**	**23**
“	为什么	做	你	看	在	我的	父亲的	图片	所以	奇怪的	?	”	问	这	女王	.	-

“你为什么用这种奇怪的眼神看着我父亲的照片？”王后问道。23

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

“	**I**	**was**	**thinking**	**,**	**”**	**said**	**the**	**child**	**,**
“	我	曾是	思维	,	”	说	这	孩子	,

“我在想，”孩子说，

“ [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [jɔːz] .

“	**how**	**hard**	**it**	**is**	**that**	**my**	**father**	**must**	**die**	**for**	**loving**	**yours**	**.**
“	如何	难的	它	是	那	我的	父亲	必须	死	为了	爱	你的	.

“我的父亲因为爱你的父亲而必须死去，这是多么令人悲痛啊。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][səʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːd(ə)n] [lɔːd] ['prestən] [ænd; ənd]

”	**The**	**queen**	**was**	**so**	**touched**	**by**	**the**	**reply**	**that**	**she**	**pardoned**	**Lord**	**Preston**	**and**
”	这	女王	曾是	所以	感动	经过	这	回复	那	她	赦免	主	普雷斯顿	和

[geɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

gave	**him**	**back**	**to**	**his**	**loving**	**little**	**daughter**	**,**
给予	他	后退	到	他的	爱	小的	女儿	,

女王被这个答复深深感动，赦免了普雷斯顿勋爵，并将他交还给了他心爱的小女儿。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][bəuθ] . -

to	**the**	**great**	**joy**	**of**	**both**	**.**	**24**
到	这	伟大的	喜悦	的	两个都	.	-

两人都为此感到非常高兴。24

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

ONE	**AFTERNOON**	**.**
一	下午	.

一个下午。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [went] [aʊt][tuː; tə] [rəʊ] ,

Papa	**and**	**mamma**	**went**	**out**	**to**	**row**	**,**
爸爸	和	妈妈	去	出去	到	排	,

爸爸妈妈出去划船了，

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [θriː] [æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] —

And	**left**	**us**	**three**	**at**	**home**	**,**	**you**	**know**	**—**
和	左边	我们	三	在	家	,	你	知道	—

留下我们三个人在家——

['rɔdərik] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Roderick	**,**	**James**	**,**	**and**	**me**	**.**
罗德里克	,	詹姆斯	,	和	我	.

罗德里克、詹姆斯和我。

“ [maɪ] [dɪəz] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [naʊ] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] ,

“	**My**	**dears**	**,**	**”**	**they**	**said**	**,**	**“**	**now**	**play**	**with**	**your**	**toys**	**,**
“	我的	亲爱的们	,	”	他们	说	,	“	现在	玩	和	你的	玩具	,

“我的宝贝们，”他们说，“现在玩你们的玩具吧。”

[laɪk] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

Like	**dear**	**little**	**,**	**good**	**little**	**,**	**sweet**	**little**	**boys**	**,**
喜欢	亲爱的	小的	,	好的	小的	,	甜的	小的	男孩们	,

就像那些可爱的、善良的、甜美的小男孩们一样

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] .

And	**we**	**will**	**come**	**home**	**to**	**tea**	**.**
和	我们	将要	来	家	到	茶	.

然后我们回家喝茶。

" [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɒɪz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [waɪl] ,

"	We	played	with	our	toys	the	longest	while	,
"	我们	玩	和	我们的	玩具	这	最长	尽管	,

"我们玩玩具的时间最长，

[wiː; wi] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [blɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] —

We	built	up	the	blocks	for	nearly	a	mile	—
我们	建造	向上	这	积木	为了	几乎	一个	英里	—

我们用积木垒了将近一英里——

['rɔdərik] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ai] ;

Roderick	,	James	,	and	I	;
罗德里克	,	詹姆斯	,	和	我	;

罗德里克、詹姆斯和我；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [ə'læs] !

But	when	they	came	tumbling	down	,	alas	!
但	什么时候	他们	来了	翻滚	向下	,	唉	!

但当他们轰然倒塌时，唉！

[ðeɪ] [fel] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] —

They	fell	right	against	the	looking	-	glass	—
他们	跌倒	正确的	反对	这	寻找	-	玻璃	—

他们正好撞到了镜子上——

[əʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [dɪd][flai] !

O	how	the	pieces	did	fly	!
哦	如何	这	件	做过	飞	!

碎片四处飞溅！

[ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ælpaɪn] [piːk] ,

Then	we	played	the	stairs	were	an	Alpine	peak	,
然后	我们	玩	这	楼梯	是	一个	高山	顶峰	,

然后我们玩起了游戏，楼梯就像一座阿尔卑斯山峰，

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi][slɪd] [wɪð] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃriːk] —

And	down	we	slid	with	shout	and	with	shriek	—
和	向下	我们	滑行	和	喊	和	和	尖叫	—

我们一边喊叫一边尖叫着滑了下去——

['rɔdərik] , [ai] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ;

Roderick	,	I	,	and	James	;
罗德里克	,	我	,	和	詹姆斯	;

罗德里克、我和詹姆斯；

[bʌt; bət][dʒɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [tæk] ,

But	Jim	caught	his	jacket	upon	a	tack	,
但	吉姆	捕捉	他的	夹克	之上	一个	钉	,

但吉姆的夹克被图钉勾住了。

[ænd; ənd][ai] [bɜːst] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːl] [ɒf] [maɪ] [bæk] ,

And	I	burst	the	buttons	all	off	my	back	,
和	我	爆裂	这	按钮	全部	离开	我的	后退	,

我把背上的扣子全扯掉了，

[ænd; ənd] ['rɔdərik] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [nems] .

And	Roderick	called	us	names	.
和	罗德里克	称为	我们	姓名	.

罗德里克还辱骂我们。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

Then	we	found	a	pillow	that	had	a	rip	,
然后	我们	成立	一个	枕头	那	有	一个	撕裂	,

然后我们找到一个破了口的枕头，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feðər] [wiː; wi][aʊt][dɪd][slɪp] —

And	all	the	feathers	we	out	did	slip	—
和	全部	这	羽毛	我们	出去	做过	滑	—

我们伸出的所有羽毛都滑落了——

['rɔdərik] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ai] .

Roderick	,	James	,	and	I	.
罗德里克	,	詹姆斯	,	和	我	.

罗德里克、詹姆斯和我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] ,

And	we	made	a	snowstorm	,	a	glorious	one	,
和	我们	制成	一个	暴风雪	,	一个	辉煌	一	,

我们制造了一场暴风雪，一场壮观的暴风雪，

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

All	over	the	room	.
全部	超过	这	房间	.

房间里到处都是。

[əʊ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][fʌn] ,

O	wasn't	it	fun	,
哦	不是	它	乐趣	,

哦，是不是很有趣?

[æz; əz][ðə; ði] ['feðəri] [fleɪks] [dɪd][flai] ! -

As	the	feathery	flakes	did	fly	!	25
作为	这	羽毛状的	薄片	做过	飞	!	-

雪花如雨般飞舞！25

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ə'raʊnd]

But	just	as	the	storm	was	raging	around
但	只是	作为	这	风暴	曾是	愤怒	大约

但就在暴风雨肆虐之时

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd]

Papa	and	mamma	came	in	and	found
爸爸	和	妈妈	来了	在	和	成立

爸爸妈妈进来后发现

['rɔdərik] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

Roderick	,	James	,	and	me	;
罗德里克	,	詹姆斯	,	和	我	;

罗德里克、詹姆斯和我;

[əʊ]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] !

O	terrible	,	terrible	things	they	said	!
哦	糟糕的	,	糟糕的	事物	他们	说	!

他们说了多么可怕的话啊!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][bed] ,

And	they	put	us	all	three	right	straight	to	bed	,
和	他们	放	我们	全部	三	正确的	直的	到	床	,

他们直接把我们三个都送上床睡觉了。

[wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['pɪləʊkeɪs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [hed] ,

With	the	empty	pillowcase	under	our	head	,
和	这	空的	枕套	在下面	我们的	头	,

我们枕着空空的枕套，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['eni] [tiː] . -

And	none	of	us	had	any	tea	.	26
和	没有任何	的	我们	有	任何	茶	.	-

我们谁都没喝茶。26

['stɑːlɪŋ] .
STARLING **.**
椋鸟 .

椋鸟。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] .
A **STORY** **ABOUT** **A** **STARLING** **.**
一个 故事 关于 一个 椋鸟 .

一个关于椋鸟的故事。

[ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] ,
A **starling** **had** **been** **taught** **to** **answer** **certain** **questions** **,**
一个 椋鸟 有 到过 教授 到 回答 肯定 问题 ,

一只椋鸟被训练来回答某些问题。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɒn] :
so **that** **a** **dialogue** **like** **this** **could** **be** **carried** **on** **:**
所以 那 一个 对话 喜欢 这 可以 是 携带 在 :

这样才能进行这样的对话:

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ **Who** **are** **you** **?** **”**
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [aɪm][dʒəʊ] . ”
“ **I'm** **Joe** **.** **”**
“ 我是 乔 . ”

“我是乔。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? ”
“ **Where** **are** **you** **from** **?** **”**
“ 在哪里 是 你 从 ? ”

“你从哪来? ”

“ [frɒm; frəm]['pɪmlɪkəʊ] . ”
“ **From** **Pimlico** **.** **”**
“ 从 皮姆利科 . ”

“来自皮姆利科。”

“ [huz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? ”
“ **Who's** **your** **master** **?** **”**
“ 谁是 你的 掌握 ? ”

“你的主人是谁? ”

“ [ðə; ðiː]['bɑːbə(r)] . ”
“ **The** **barber** **.** **”**
“ 这 理发师 . ”

“理发师。”

“ [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
“ **What** **brought** **you** **here** **?** **”**
“ 什么 带来 你 这里 ? ”

“是什么风把你吹来了? ”

“ [bæd] ['kʌmpəni] . ” -
“ **Bad** **company** **.** **”** **27**
“ 坏的 公司 . ” -

“糟糕的公司。”27

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['tæbənækl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [hæd; həd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	picture	of	the	Jewish	Tabernacle	which	the	Israelites	had	instead	of	a
一个	图片	的	这	犹太人	会幕	哪个	这	以色列人	有	反而	的	一个

[tʃɜ:tʃ] .

church	.
教会	.

这是一张犹太会幕的图片，以色列人用会幕代替教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [klɒθ] — ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] —

It	was	made	of	skins	and	beautiful	cloth	—	purple	and	fine	linen	—
它	曾是	制成	的	皮肤	和	美丽的	布	—	紫色的	和	美好的	亚麻布	—

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi]['fəʊldɪd][tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs]

and	could	be	folded	together	and	carried	about	from	place	to	place
和	可以	是	折叠	一起	和	携带	关于	从	地方	到	地方

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

during	the	forty	years	in	which	the	Israelites	were	wandering	in	the	wilderness	.
期间	这	四十	年	在	哪个	这	以色列人	是	漫游	在	这	荒野	.

-

28

-

它由兽皮和精美的布料——紫色细麻布——制成，可以折叠起来，在以色列人在旷野漂流的四十年间，可以随身携带。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:lɪŋ] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd]

Now	it	came	to	pass	one	day	that	the	starling	got	out	of	his	cage	and
现在	它	来了	到	经过	一	天	那	这	椋鸟	得到	出去	的	他的	笼	和

[flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

flew	away	to	enjoy	his	liberty	.
飞翔	离开	到	享受	他的	自由	.

有一天，这只椋鸟挣脱了笼子，飞走了，享受它的自由。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

The	barber	was	troubled	.
这	理发师	曾是	麻烦	.

理发师心事重重。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ;

Joe	was	the	life	of	the	shop	;
乔	曾是	这	生活	的	这	店铺	;

乔是店里的灵魂人物；

['meni] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] ,

many	a	customer	came	because	he	had	heard	of	the	bird	,
许多	一个	顾客	来了	因为	他	有	听到	的	这	鸟	,

许多顾客都是因为听说过这种鸟才来的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] .

and	the	barber	saw	his	custom	falling	off	.
和	这	理发师	锯	他的	风俗	坠落	离开	.

理发师眼睁睁地看着自己的传统逐渐消失。

[ðen] , [tu:] , [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][bɜ:d] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [səʊ][æpt][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] .

Then	,	too	,	he	loved	the	bird	,	which	had	proved	so	apt	a	pupil	.
然后	,	也	,	他	喜爱	这	鸟	,	哪个	有	已证实	所以	易于	一个	瞳孔	.

此外，他也很喜欢那只鸟，事实证明它是一个非常优秀的学生。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [streɪ] [bɜ:d][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .

But	all	efforts	to	find	the	stray	bird	were	in	vain	.
但	全部	努力	到	寻找	这	流浪	鸟	是	在	徒劳	.

但是，寻找这只走失鸟类的所有努力都徒劳无功。

['miːnwaɪl] [dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

Meanwhile	Joe	had	been	enjoying	life	on	his	own	account	.
同时	乔	有	到过	享受	生活	在	他的	自己的	帐户	.

与此同时，乔则过着独处的生活。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] !

A	few	days	passed	very	pleasantly	,	and	then	,	alas	!
一个	很少	天	通过了	非常	愉快	,	和	然后	,	唉	!

几天过得非常愉快，然后，唉!

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊlə(r)] , [ɪn] [truːθ] .

he	fell	into	the	snare	of	a	fowler	,	in	truth	.
他	跌倒	进入	这	圈套	的	一个	福勒	,	在	真相	.

事实上，他落入了捕鸟人的陷阱。

[ə; eɪ][mæn][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baːbəz] [haʊs] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [snɛə]

A	man	lived	a	few	miles	from	the	barber's	house	who	made	the	snaring
一个	男人	居住地	一个	很少	英里	从	这	理发师	房子	WHO	制成	这	陷阱

[ɒv; əv][bɜ˞dz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

of	birds	his	business	.
的	鸟类	他的	商业	.

离理发师家几英里远的地方住着一个以捕捉鸟类为生的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][hiː; hi] [stʌft] [ænd; ənd][səʊld] .

Some	of	the	birds	he	stuffed	and	sold	.
一些	的	这	鸟类	他	填充	和	卖	.

他还把一些鸟做成标本卖掉了。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'telz][nɪə(r)][baɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ʌp][tuː; tə]

Others	,	again	,	were	sold	to	the	hotels	near	by	,	to	be	served	up	to
其他的	,	再次	,	是	卖	到	这	酒店	靠近	经过	,	到	是	服务	向上	到

[gests] .

guests	.
客人	.

另一些则被卖给了附近的酒店，供客人享用。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [dʒəʊ] [faʊnd] [hɪm'self][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['faʊlərz] [net] ,

Much	to	his	surprise	Joe	found	himself	one	day	in	the	fowler's	net	,
很多	到	他的	惊喜	乔	成立	他自己	一	天	在	这	福勒的	网	,

令乔大吃一惊的是，有一天他发现自己落入了捕鸟人的网里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɜ˞dz][æz; əz] ['fraɪ(ə)nd] [æz; əz][hɪm'self] .

in	company	with	a	large	number	of	birds	as	frightened	as	himself	.
在	公司	和	一个	大的	数字	的	鸟类	作为	害怕	作为	他自己	.

与他一同受惊的还有一大群和他一样惊恐的鸟儿。

[ðə; ði]['faʊlə(r)][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɜ˞dz][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

The	fowler	began	drawing	out	the	birds	one	after	another	,	and	wringing	their
这	福勒	开始	绘画	出去	这	鸟类	一	后	其他	,	和	拧干	他们的

[neks] .

necks	.
脖子	.

捕鸟人开始一只接一只地把鸟拖出来，扭断它们的脖子。

[dʒəʊ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Joe	saw	that	his	turn	was	coming	,	and	something	must	be	done	.
乔	锯	那	他的	转动	曾是	未来	,	和	某物	必须	是	完毕	.

乔知道轮到自己了，必须做点什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faʊlə(r)] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [səʊ][dʒəʊ] [paɪpt] [aʊt] , “ [aɪm]

It	was	clear	that	the	fowler	would	not	ask	questions	,	so	Joe	piped	out	,	“	I'm
它	曾是	清除	那	这	福勒	会	不是	问	问题	,	所以	乔	管道	出去	,	”	我是

[dʒəʊ] ! ” -

Joe	!	”	29
乔	!	”	-

很明显，捕鸟人不会问问题，于是乔插嘴道：“我就是乔！”29

['pætsi] . -

Patsy	.	30
帕齐	.	-

帕特西.30

“ [heɪ] ! [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['faʊlə(r)] .

“	Hey	!	What's	that	?	”	cried	the	fowler	.
“	嘿	!	是什么	那	?	”	哭	这	福勒	.

“嘿！那是什么？”捕鸟人喊道。

“ [aɪm][dʒəʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][bɜːd] .

“	I'm	Joe	,	”	repeated	the	bird	.
“	我是	乔	,	”	重复	这	鸟	.

“我是乔，”那只鸟重复道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['faʊlə(r)] .

“	Are	you	?	”	said	the	astonished	fowler	.
“	是	你	?	”	说	这	惊讶	福勒	.

“你是吗？”惊讶的捕鸟人问道。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

“	What	brings	you	here	?	”
“	什么	带来	你	这里	?	”

“你来这里做什么？”

“ [bæd] ['kʌmpəni] , ” [sed] [dʒəʊ] , ['prɒmptli] .

“	Bad	company	,	”	said	Joe	,	promptly	.
“	坏的	公司	,	”	说	乔	,	及时	.

“交友不慎，”乔立刻说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

It	is	needless	to	say	Joe	was	soon	given	back	to	his	master	.
它	是	不必要	到	说	乔	曾是	很快	给定	后退	到	他的	掌握	.

毋庸置疑，乔很快就被送回了主人身边。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['pʊsi] .

ORIGIN	OF	THE	NAME	PUSSY	.
起源	的	这	姓名	猫	.

“猫咪”这个名字的由来。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][kæt] “ [pʊs] ?

Did	you	ever	think	why	we	call	the	cat	“	puss	?
做过	你	曾经	思考	为什么	我们	称呼	这	猫	“	猫	?

你有没有想过为什么我们称猫为“puss”?

” [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [huː] [hæv; həv] ['meni] ['aɪdl][gɒdz] ,

”	A	great	many	years	ago	the	people	of	Egypt	,	who	have	many	idol	gods	,
”	一个	伟大的	许多	年	前	这	人们	的	埃及	,	WHO	有	许多	偶像	神	,

['wəːʃip] [ðə; ði][kæt] .

worshiped	the	cat	.
崇拜	这	猫	.

“很久以前，埃及人崇拜许多偶像神灵，其中就包括猫。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [muːn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈæktɪv] [æt; ət] [naɪt]

They	thought	she	was	like	the	moon	,	because	she	was	more	active	at	night
他们	想法	她	曾是	喜欢	这	月亮	,	因为	她	曾是	更多的	积极的	在	夜晚

,

,

,

他们认为她像月亮一样，因为她夜间活动更频繁。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʃeɪndʒd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,

and	because	her	eyes	changed	,	just	as	the	moon	changes	,
和	因为	她	眼睛	已更改	,	只是	作为	这	月亮	变化	,

因为她的眼睛变了，就像月亮变了一样，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [ˈkres(ə)nt] , [ɔː(r)][hɑːf] [muːn] ,

which	is	sometimes	full	and	sometimes	only	a	little	bright	crescent	,	or	half	moon	,
哪个	是	有时	满的	和	有时	仅有的	一个	小的	明亮的	新月	,	或者	一半	月亮	,

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

as	we	say	.
作为	我们	说	.

有时是满月，有时只是一弯明亮的新月，或者我们说的半月。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][ˈnəʊtɪs][jɔː(r); jə(r)] [ˈpʊsiz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Did	you	ever	notice	your	pussy's	eyes	to	see	how	they	change	?
做过	你	曾经	注意	你的	猫咪的	眼睛	到	看	如何	他们	改变	?

你有没有仔细观察过你阴部的眼睛，看看它们是如何变化的?

[səʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [æn; ən][ˈaɪdl] [wɪð] [ðə; ði][kæts] [hed] , [ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː] [pæʃt] ,

So	these	people	made	an	idol	with	the	cat's	head	,	and	named	it	Pasht	,
所以	这些	人们	制成	一个	偶像	和	这	猫的	头	,	和	命名	它	帕什特	,

于是这些人用猫的头做了一个偶像，并给它取名为帕什特。

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] “ [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

the	same	name	they	gave	to	the	moon	;	for	the	word	means	“	the	face	of
这	相同的	姓名	他们	给予	到	这	月亮	;	为了	这	单词	方法	“	这	脸	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

他们给月亮取了同一个名字；因为这个词的意思是"月亮的脸"。

” [ðæt] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pɑːz] , ” [ɔː(r)] “ [pʌs] ,

”	That	word	has	been	changed	to	“	pas	,	”	or	“	pus	,
”	那	单词	有	到过	已更改	到	“	帕斯	,	”	或者	“	脓	,

“那个词已经变成了“pas”或“pus”，

” [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] “ [pʊs] ,

”	and	has	come	at	last	to	be	“	puss	,
”	和	有	来	在	最后的	到	是	“	猫	,

”最终变成了“猫咪”，

” [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [ˈevriwʌn] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

”	the	name	which	almost	everyone	gives	to	the	cat	.
”	这	姓名	哪个	几乎	每个人	给予	到	这	猫	.

几乎每个人都给猫起的名字。

[pʊs] [ænd; ənd] [ˈpʊsikæt] [ɑː(r); ə(r)][pet] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪti] [ˈevriweə(r)] .

Puss	and	pussycat	are	pet	names	for	kitty	everywhere	.
猫	和	猫	是	宠物	姓名	为了	猫咪	到处	.

“小猫咪”和“猫咪”是世界各地对猫咪的昵称。

[huːˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Whoever	thought	of	it	as	given	to	her	thousands	of	years	ago	,
谁	想法	的	它	作为	给定	到	她	数千	的	年	前	,

无论谁认为这是几千年前赐予她的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] ['pi:p(ə)l] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? -

and	that	then	people	bowed	down	and	prayed	to	her	?	3132
和	那	然后	人们	鞠躬	向下	和	祈祷	到	她	?	-

然后人们就向她下拜祈祷？3132

['pætsi] ['braɪən] .

PATSY	BRYAN	.
帕特西	布莱恩	.

帕齐·布莱恩。

['pætsi]['braɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:t] ['pedlə(r)] .

Patsy	Bryan	was	a	little	street	peddler	.
帕齐	布莱恩	曾是	一个	小的	街道	小贩	.

帕特西·布莱恩是个街头小贩。

['pætsi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['rægɪd] , ['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] , [jet] [kept] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:t] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ]

Patsy	was	always	ragged	,	often	hungry	,	yet	kept	a	brave	heart	and	wore	a
帕齐	曾是	总是	破烂不堪	,	经常	饥饿的	,	然而	保留	一个	勇敢的	心	和	穿着	一个

['hæpi] [lʊk] .

happy	look	.
快乐的	看	.

帕齐总是衣衫褴褛，经常挨饿，但她却拥有一颗勇敢的心，脸上总是带着快乐的笑容。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dræŋk] , [ænd; ənd] ['pæt͵siz] ['skænti] ['ɜ:nɪŋz] [went] [ə; eɪ]

His	father	was	dead	,	his	mother	drank	,	and	Patsy's	scanty	earnings	went	a
他的	父亲	曾是	死的	,	他的	母亲	喝	,	和	帕特西的	稀少	收益	去	一个

long33

long33
long33

他的父亲去世了，母亲酗酒，帕齐微薄的收入维持了很长时间。

[wei] [tə'wɔ:d] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɪm'self] , [ə; eɪ]

way	toward	maintaining	the	family	,	which	consisted	of	his	mother	,	himself	,	a
方式	朝向	保持	这	家庭	,	哪个	由.....组成	的	他的	母亲	,	他自己	,	一个

['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

younger	sister	,
年轻	姐姐	,

维持家庭生计的方式，这个家庭由他的母亲、他自己和一个妹妹组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l]['brʌðə(r)] .

and	a	cripple	brother	.
和	一个	削弱	兄弟	.

还有一个残疾的兄弟。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['pætsi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] ['sʌndeɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Poor	Patsy	had	never	been	to	church	or	Sunday	school	,	and	was
贫穷的	帕齐	有	绝不	到过	到	教会	或者	星期日	学校	,	和	曾是

['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hi:ðn] .

little	better	than	a	heathen	.
小的	更好的	比	一个	异教徒	.

可怜的帕齐从来没去过教堂或主日学校，简直跟异教徒没什么两样。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [͵ɑ:ftə'nu:n] , [haʊ'evə(r)] ,

One	Sunday	afternoon	,	however	,
一	星期日	下午	,	然而	,

然而，在一个星期天的下午，

['pætsi] [streɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n]

Patsy	strayed	by	a	large	building	in	which	a	mission	Sunday	school	was	in	session
帕齐	迷路了	经过	一个	大的	建筑	在	哪个	一个	使命	星期日	学校	曾是	在	会议

,

,

,

帕齐迷路了，路过一座大楼，里面正在举行教会主日学校的课程。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	hearing	the	singing	,	he	stepped	in	to	see	what	was	going	on	.
和	听力	这	歌唱	,	他	步	在	到	看	什么	曾是	去	在	.

听到歌声，他走过去看看发生了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] ,

He	was	kindly	invited	to	enter	a	class	,
他	曾是	亲切地	受邀	到	进入	一个	班级	,

他受邀旁听了一堂课，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt][æt; ət] [həʊm] [ə'mɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

and	soon	found	himself	quite	at	home	amid	a	number	of	boys	of	his	own	age	.
和	很快	成立	他自己	相当	在	家	之中	一个	数字	的	男孩们	的	他的	自己的	年龄	.

很快，他就发现自己和一群同龄男孩相处得非常融洽。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pætsi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

After	that	Patsy	became	a	regular	attendant	,	and	when	,	in	the	summer	time	,
后	那	帕齐	成为	一个	常规的	服务员	,	和	什么时候	,	在	这	夏天	时间	,

之后，帕特西成了这里的常客，每到夏天，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [baɪ] [ðə; ði] [bə'nevələns] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] - [eə(r)] [fʌnd] ,

a	company	of	children	were	sent	into	the	country	for	a	few	weeks	by	the	benevolence	known	as	the	Fresh	-	Air	Fund	,
一个	公司	的	孩子们	是	发送	进入	这	国家	为了	一个	很少	周	经过	这	仁	已知	作为	这	新鲜的	-	空气	基金	,

一个名为"新鲜空气基金会"的慈善组织派遣了一群儿童到该国进行为期几周的活动。

['pætsi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['nʌmbə(r)] . -

Patsy	found	himself	one	of	the	fortunate	number	.	34
帕齐	成立	他自己	一	的	这	幸运	数字	.	-

帕齐发现自己是幸运儿之一。34

['dʒeɪmi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] ['pɪgiː] - [wɪg] . -

Jamie	has	a	Little	Talk	with	Piggie	-	Wig	.	35
杰米	有	一个	小的	讲话	和	小猪	-	假发	.	-

杰米和猪猪假发聊了一会儿。35

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	was	one	of	the	great	events	of	his	life	.
这	曾是	一	的	这	伟大的	活动	的	他的	生活	.

这是他一生中的一件大事。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

Never	before	had	he	seen	the	beautiful	country	.
绝不	前	有	他	已见	这	美丽的	国家	.

他以前从未见过这个美丽的国家。

[haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] !

How	rapidly	the	days	passed	!
如何	快速	这	天	通过了	!

时间过得真快！

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][rəʊm][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][tuː; tə]['gæðə(r)] [fruːts] [ænd; ənd]

What	fun	it	was	to	roam	the	green	fields	and	to	gather	fruits	and
什么	乐趣	它	曾是	到	漫游	这	绿色的	字段	和	到	收集	水果	和

['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] “ [kɒp] ,

flowers	without	the	fear	of	the	ever	-	present	“	cop	,
花朵	没有	这	害怕	的	这	曾经	-	展示	“	警察	,

在绿油油的田野里漫步，采摘水果和鲜花，而不用担心无处不在的"警察"，真是太有趣了！

” [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['rɔɪəl] [feə(r)] — ['vedʒtəb(ə)lz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] , ['plenti] [ɒv; əv]

”	and	then	what	royal	fare	—	vegetables	fresh	from	the	gardens	,	plenty	of
”	和	然后	什么	皇家	票价	—	蔬菜	新鲜的	从	这	花园	,	很多	的

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

然后是多么丰盛的皇家佳肴——花园里新鲜采摘的蔬菜，还有很多美味的.....

[freʃ] [mɪlk] , ['beriz] , [ænd; ənd][fruːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stɪnt] !

fresh	milk	,	berries	,	and	fruit	without	any	stint	!
新鲜的	牛奶	,	浆果	,	和	水果	没有	任何	限制	!

新鲜牛奶、浆果和水果，管够！

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ]['əʊnli] [tuː] ['swɪftli] ,

The	days	flew	by	only	too	swiftly	,
这	天	飞翔	经过	仅有的	也	迅速地	,

时间过得太快了，转眼就过去了。

[ænd; ənd] [suːn] ['pætsi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːk] .

and	soon	Patsy	returned	to	the	great	city	and	his	daily	work	.
和	很快	帕齐	返回	到	这	伟大的	城市	和	他的	日常的	工作	.

不久，帕齐回到了这座大城市，继续他的日常工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [wɪð] [njuː] [aɪ'diəz][ænd; ənd]

But	he	returned	with	a	new	color	in	his	cheeks	and	with	new	ideas	and
但	他	返回	和	一个	新的	颜色	在	他的	脸颊	和	和	新的	想法	和

[həʊps] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

hopes	in	his	mind	,
希望	在	他的	头脑	,

但他回来时，脸色红润了许多，心中也充满了新的想法和希望。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['prɒspekt] [ðæt] , ['kiːpɪŋ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm]

and	there	is	every	prospect	that	,	keeping	good	company	and	refraining	from
和	那里	是	每一个	前景	那	,	保持	好的	公司	和	克制	从

[bæd]['hæbɪts] ,

bad	habits	,
坏的	习惯	,

而且很有可能，只要结交良友，远离不良习惯，

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] . -

he	will	grow	into	a	useful	and	happy	man	.	36
他	将要	生长	进入	一个	有用	和	快乐的	男人	.	-

他会成长为一个有用且快乐的人。36

[tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

TWO	LITTLE	GIRLS	.
二	小的	女孩们	.

两个小女孩。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,

That	little	girl	is	very	rich	,
那	小的	女孩	是	非常	富有的	,

那个小女孩很有钱。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] [dɒl] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɪtʃ] ,
With **an** **old** **doll** **like** **a** **perfect** **witch** **,**
和 一个 老的 玩具娃娃 喜欢 一个 完美的 巫婆 ,

一个像完美女巫一样的老娃娃，

[ə; eɪ]['brəʊkən][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][delf] ,
A **broken** **chair** **and** **a** **bit** **of** **delf** **,**
一个 破碎的 椅子 和 一个 少量 的 德尔夫 ,

一把破椅子和一点德尔夫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [krækt] [kʌp][ɒn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʃelf] .
And **a** **wee** **cracked** **cup** **on** **the** **closet** **shelf** **.**
和 一个 哇 裂纹 杯子 在 这 壁橱 架子 .

壁橱架子上还有一个小小的、有裂纹的杯子。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pɪnz] ;
She **can** **play** **with** **only** **a** **row** **of** **pins** **;**
她 能 玩 和 仅有的 一个 排 的 别针 ;

她只需要一排别针就能玩；

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ɑːk] [ænd; ənd] [ɪnz] ,
Houses **and** **gardens** **,** **arks** **and** **inns** **,**
房屋 和 花园 , 方舟 和 旅馆 ,

房屋和花园，方舟和客栈，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] ['fɪŋgəz] [smɔːl] ,
She **makes** **with** **her** **chubby** **fingers** **small** **,**
她 制作 和 她 胖乎乎的 手指 小的 ,

她用胖乎乎的小手指捏着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .
And **she** **never** **asks** **for** **a** **toy** **at** **all** **.**
和 她 绝不 问 为了 一个 玩具 在 全部 .

她从来不要玩具。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Poor **little** **girl** **and** **rich** **little** **girl** **,**
贫穷的 小的 女孩 和 富有的 小的 女孩 ,

贫穷的小女孩和富有的小女孩，

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɪn] [taɪmz] [swɪft] [swɜːl]
How **nice** **it** **would** **be** **if** **in** **Time's** **swift** **swirl**
如何 好的 它 会 是 如果 在 时间 迅速 漩涡

如果在时光飞逝的漩涡中，那该有多好啊

[juː; jʊ][kʊd; kəd] — [pə'hæps] - [nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] ,
You **could** **—** **perhaps** **-** **not** **change** **your** **places** **,**
你 可以 — 也许 - 不是 改变 你的 地方 ,

你们或许可以——但不能——交换位置，

[bʌt; bət] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ;
But **catch** **a** **glimpse** **of** **each** **other's** **faces** **;**
但 抓住 一个 一瞥 的 每个 其他的 面孔 ;

但彼此都能瞥见对方的脸庞；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd] ['sʌmθɪŋ] [gɪv] ,
For **each** **to** **the** **other** **could** **something** **give** **,**
为了 每个 到 这 其他 可以 某物 给 ,

彼此之间或许会有一些给予，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪf] [s'wiːtər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Which **would** **make** **the** **child** **-** **life** **sweeter** **to** **live** **,**
哪个 会 制作 这 孩子 - 生活 更甜 到 居住 ,

这将使儿童生活更加甜蜜。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][kʊd; kəd] [gɪv] [ænd; ənd][bəuθ][kʊd; kəd] [ʃeə(r)]

For	both	could	give	and	both	could	share
为了	两个都	可以	给	和	两个都	可以	分享

因为两者都能给予，也都能分享。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][speə(r)] . -

Something	the	other	had	to	spare	.	37
某物	这	其他	有	到	空闲的	.	-

对方有多余的东西。37

[prɪns] [ænd; ənd] ['pɪgiː] - [wɪg] .

PRINCE	AND	PIGGIE	-	WIG	.
王子	和	小猪	-	假发	.

王子和小猪假发。

['dʒeɪmi][hæd; həd][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] , [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Jamie	had	no	brothers	or	sisters	,	so	he	made	friends	with	everything	about	his
杰米	有	不	兄弟	或者	姐妹	，	所以	他	制成	朋友们	和	一切	关于	他的

['fɑː.ðərz] [fɑːm] .

father's	farm	.
父亲的	农场	.

杰米没有兄弟姐妹，所以他和父亲农场里的所有动物都成了朋友。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ðem; ðəm][ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	loved	the	trees	because	he	could	climb	them	and	sit	among	the
他	喜爱	这	树木	因为	他	可以	爬	他们	和	坐	之中	这

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他喜欢树，因为他可以爬树，坐在树枝间。

[prɪns] , [hɪz; ɪz][dɒg] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ,

Prince	,	his	dog	,	was	his	constant	companion	,
王子	,	他的	狗	,	曾是	他的	持续的	伴侣	,

他的爱犬普林斯是他形影不离的伙伴。

[huː] ['ɔːlweɪz] [felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz]

who	always	felt	it	his	duty	to	keep	his	eye	upon	everything	about	the	premises
WHO	总是	毛毡	它	他的	责任	到	保持	他的	眼睛	之上	一切	关于	这	前提

,

,

,

他始终觉得密切关注场所内的一切动态是自己的职责。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][help] [meɪk]

for	when	anything	went	wrong	he	knew	it	,	and	had	to	help	make
为了	什么时候	任何事物	去	错误的	他	知道	它	,	和	有	到	帮助	制作

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

it	right	.
它	正确的	.

因为一旦出了什么问题，他都知道，而且必须帮忙解决。

[wʌn] [deɪ] ['dʒeɪmi][ænd; ənd] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tæg] ; [prɪns] [stɒpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

One	day	Jamie	and	Prince	were	playing	tag	;	Prince	stopped	and	began	to
一	天	杰米	和	王子	是	玩耍	标签	;	王子	停止	和	开始	到

[graʊl] .

growl	.
咆哮	.

有一天，杰米和普林斯在玩捉迷藏；普林斯突然停了下来，开始低声咆哮。

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
He **heard** **something** **stir** **in** **the** **cornfield** **,**
他 听到 某物 搅拌 在 这 玉米地 ,

他听到玉米地里有动静，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][pɪg][hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and **soon** **found** **that** **the** **mother** **pig** **had** **worked** **her** **way** **out** **of** **the**
和 很快 成立 那 这 母亲 猪 有 工作 她 方式 出去 的 这
[staɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ruːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːn] .
sty **and** **was** **rooting** **up** **the** **beautiful** **corn** **.**
风格 和 曾是 根 向上 这 美丽的 玉米 .

很快，他们发现母猪已经从猪圈里爬了出来，正在拱挖漂亮的玉米。

[prɪns] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Prince **knew** **what** **to** **do** **.**
王子 知道 什么 到 做 .

王子知道该怎么做。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [pɪgz] [ɪə(r)][ʌn'tɪl] she38
He **pulled** **the** **mother** **pig's** **ear** **until** **she38**
他 拉 这 母亲 猪的 耳朵 直到 she38

他拽着母猪的耳朵，直到她38

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʒeɪmi] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ɪn] .
was **glad** **to** **go** **back** **again** **,** **and** **Jamie** **fastened** **her** **safely** **in** **.**
曾是 高兴的 到 去 后退 再次 , 和 杰米 系紧 她 安全 在 .

很高兴能再次回去，杰米把她安全地系好了安全带。

“ [weə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɪgiː] - [wɪg] ? ” [sed] ['dʒeɪmi] ; “ [hiː; hi][ɪz][aʊt] [tuː] .
“ **Where** **is** **little** **Piggie** **-** **Wig** **?** **”** **said** **Jamie** **;** **“** **he** **is** **out** **too** **.**
“ 在哪里 是 小的 小猪 - 假发 ? ” 说 杰米 ; “ 他 是 出去 也 .

“小猪威格在哪儿？”杰米说，“他也出去了。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn] ['prɪnsɪz] ['ken(ə)l] [fɑːst] [ə'sliːp] .
” **They** **found** **him** **in** **Prince's** **kennel** **fast** **asleep** **.**
” 他们 成立 他 在 王子的 狗窝 快速地 睡着了 .

“他们在王子的狗窝里发现了它，当时它正睡得正香。”

[prɪns] [suːn] ['hʌsl] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɪgiː] - [wɪg] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [tuː; tə]
Prince **soon** **hustled** **him** **out** **,** **and** **Piggie** **-** **Wig** **sat** **down** **upon** **the** **garden** **walk** **to**
王子 很快 匆忙 他 出去 , 和 小猪 - 假发 卫星 向下 之上 这 花园 走 到
[rest] .
rest **.**
休息 .

王子很快把他赶了出去，小猪威格便坐在花园小路上休息。

['dʒeɪmi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
Jamie **threw** **himself** **down** **before** **him** **to** **have** **a** **little** **talk** **with** **him** **.**
杰米 扔 他自己 向下 前 他 到 有 一个 小的 讲话 和 他 .

杰米俯身在他面前，想和他谈谈。

['pɪgiː] - [wɪg] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [nəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Piggie **-** **Wig** **opened** **his** **pink** **eyes** **and** **lifted** **his** **funny** **nose** **and** **looked** **at**
小猪 - 假发 打开 他的 粉色的 眼睛 和 抬起 他的 有趣的 鼻子 和 看起来 在
['dʒeɪmi] .
Jamie **.**
杰米 .

小猪威格睁开粉红色的眼睛，抬起滑稽的鼻子，看着杰米。

“ [wel] , ” [sed] ['dʒeɪmi] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Jamie** **,**
“ 出色地 , ” 说 杰米 ,

“嗯，”杰米说，

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][faɪn]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wen] [juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː] ['prɪnsɪz]
“ you thought you had found a fine little house when you got into Prince's
“ 你 想法 你 有 成立 一个 美好的 小的 房子 什么时候 你 得到 进入 王子的
['ken(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] .
kennel , I suppose .
狗窝 , 我 认为 .

“我猜你当时以为进了王子的狗窝就找到了一座漂亮的小房子吧。”

” ['pɪgiː] - [wɪg] [grʌnt] [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːk] .
” Piggie - Wig grunted and lay down upon the walk .
” 小猪 - 假发 哼哼 和 躺 向下 之上 这 走 .

“小猪威格哼了一声，躺在了人行道上。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] ['feləʊ] , ” [sed] ['dʒeɪmi] ; “ [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['leɪzi] — [juː; jʊ][laɪk]
“ You are a lazy fellow , ” said Jamie ; “ boys are sometimes lazy — you like
“ 你 是 一个 懒惰的 同伴 , ” 说 杰米 ; “ 男孩们 是 有时 懒惰的 — 你 喜欢
[tuː; tə] [pʊl] [wiːdz] ,
to pull weeds ,
到 拉 杂草 ,

“你真是个懒惰的家伙，”杰米说；“男孩子有时候都很懒——你喜欢拔草，

[ðəʊ] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] .
though , and I don't .
尽管 , 和 我 不 .

但是，我却没有。

” ['pɪgiː] - [wɪg] [grʌnt] [ə'gen] .
” Piggie - Wig grunted again .
” 小猪 - 假发 哼哼 再次 .

小猪威格又哼了一声。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tə'geðə(r)]['dʒeɪmi][ænd; ənd] [prɪns] [tʊk] ['pɪgiː] - [wɪg] [həʊm] ,
After having a little talk together Jamie and Prince took Piggie - Wig home ,
后 拥有 一个 小的 讲话 一起 杰米 和 王子 采取 小猪 - 假发 家 ,

杰米和普林斯简单交谈了几句后，就把小猪假发带回了家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
which was not a very easy thing to do , and went to the house
哪个 曾是 不是 一个 非常 简单的 事物 到 做 , 和 去 到 这 房子
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] . -
for a rest . 39
为了 一个 休息 . -

这并非一件容易的事，于是他回家休息了。39

['grænd,mɑːmə] ['spaɪdə(r)] .
GRANDMAMMA SPIDER .
奶奶 蜘蛛 .

蜘蛛奶奶。

['grænd,mɑːmə] ['spaɪdə(r)][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest]
Grandmamma Spider is building a nest
奶奶 蜘蛛 是 建筑 一个 巢

蜘蛛奶奶正在筑巢

[raɪt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ;
Right there by the crack in the wall ;
正确的 那里 经过 这 裂缝 在 这 墙 ;

就在墙缝旁边；

[lʊk] [ʃɑːp] , ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][faɪn]
Look sharp , little friends , the threads are so fine
看 锋利的 , 小的 朋友们 , 这 线程 是 所以 美好的

小家伙们，注意点，线很细。

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

You	**hardly**	**can**	**see**	**them**	**at**	**all**	**.**
你	几乎	能	看	他们	在	全部	.

你几乎完全看不到它们。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] — [siː] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ðæt] [triː] ? —

Two	**little**	**birds**	**—**	**see**	**them**	**up**	**in**	**that**	**tree**	**?**	**—**
二	小的	鸟类	—	看	他们	向上	在	那	树	?	—

两只小鸟——看到树上的它们了吗?

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] ,

Are	**singing**	**a**	**beautiful**	**song**	**,**
是	歌唱	一个	美丽的	歌曲	,

正在唱一首动听的歌,

[ɔːl] [ə'baʊt] [græs] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [liːvz] ,

All	**about**	**grasses**	**,**	**and**	**flowers**	**,**	**and**	**leaves**	**,**
全部	关于	草	,	和	花朵	,	和	树叶	,

关于草、花和叶子的一切

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ðæt] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

And	**summer**	**that**	**waited**	**so**	**long**	**.**
和	夏天	那	等待	所以	长的	.

还有那令人期盼已久的夏天。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] , [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] ;

The	**wind**	**is**	**a**	**lullaby**	**,**	**soft**	**and**	**sweet**	**;**
这	风	是	一个	催眠曲	,	柔软的	和	甜的	;

风像摇篮曲,轻柔而甜美;

[mɪs] ['pʊsi] [ɪz] ['pɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] ;

Miss	**Pussy**	**is**	**purring**	**a**	**tune**	**;**
错过	猫	是	呼噜声	一个	调	;

小猫咪正在哼着小曲;

['taʊzə(r)] [ɪz] ['hæpi] — [id] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;

Towser	**is**	**happy**	**—**	**he'd**	**talk**	**if**	**he**	**could**	**;**
托瑟	是	快乐的	—	他会	讲话	如果	他	可以	;

托瑟很高兴——如果他能说话,他肯定会说的;

[sɜː(r)] ['krɪkɪt] [tʃɜːrps] [laʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dʒuːn] . -

Sir	**Cricket**	**chirps**	**loud**	**,**	**for**	**it's**	**June**	**.**	**40**
先生	蟋蟀	啁啾声	大声	,	为了	它是	六月	.	-

板球先生大声鸣叫,因为今天是六月。40

[pɒdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'nɪlə] .

Pods	**and**	**Blossoms**	**of**	**the**	**Vanilla**	**.**
豆荚	和	花朵	的	这	香草	.

香草荚和香草花。

[və'nɪlə] .

VANILLA	**.**
香草	.

香草。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'nɪlə] [wɪtʃ] [gəʊz] ['ɪntuː] [ə'merɪkən] [keɪk] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

Most	**of**	**the**	**vanilla**	**which**	**goes**	**into**	**American**	**cake**	**and**	**ice**	**cream**	**comes**	**from**
最多	的	这	香草	哪个	去	进入	美国人	蛋糕	和	冰	奶油	来	从

['meksɪkəʊ] .

Mexico	**.**
墨西哥	.

美国蛋糕和冰淇淋中使用的大部分香草都来自墨西哥。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd][pɒdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [plɑːnt] [wɪtʃ] [grəuz]

It	is	made	from	the	beans	and	pods	of	a	climbing	plant	which	grows
它	是	制成	从	这	豆子	和	豆荚	的	一个	攀登	植物	哪个	生长

[waɪld][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,

wild	in	that	country	,
荒野	在	那	国家	,

它是由生长在该国的一种野生攀援植物的豆荚和豆荚制成的。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɒn] [greɪt] [plæn'teʃən] .

and	is	also	cultivated	on	great	plantations	.
和	是	还	栽培	在	伟大的	种植园	.

而且在大型种植园中也有种植。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɔːkɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgriːnɪʃ] [waɪt] .

It	is	a	sort	of	orchid	,	and	has	flowers	of	a	greenish	white	.
它	是	一个	种类	的	兰花	,	和	有	花朵	的	一个	绿绿色	白色的	.

它是一种兰花，花朵呈绿白色。

After41

After41

After41

After41

[ðiːz] [kʌm] [ðə; ði][pɒdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][dɑːk]

these	come	the	pods	,	which	are	from	six	to	twelve	inches	long	and	dark
这些	来	这	豆荚	,	哪个	是	从	六	到	十二	英寸	长的	和	黑暗的

[braʊn] [ɪn][ˈkʌlə(r)] .

brown	in	color	.
棕色的	在	颜色	.

这些是豆荚，长 6 到 12 英寸，呈深棕色。

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd]

When	these	are	ripe	enough	they	are	picked	off	and	treated	with	heat	and
什么时候	这些	是	成熟	足够的	他们	是	挑选	离开	和	治疗	和	热	和

[ˈmɔɪstʃə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] “ [wɜːk] ,

moisture	until	they	begin	to	“	work	,
水分	直到	他们	开始	到	“	工作	,

当这些果实足够成熟时，会被采摘下来，用热和湿气处理，直到它们开始“发挥作用”。

” [ɔː(r)] [fə'ment] .

”	or	ferment	.
”	或者	发酵	.

或发酵。

[wen] [ðə; ði] “ [və'nɪlɪn] ” [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]

When	the	“	vanillin	”	has	been	extracted	from	them	it	is	dissolved	in
什么时候	这	“	香草醛	”	有	到过	提取	从	他们	它	是	溶解	在

['ælkəhɒl][ænd; ənd] [ˈbɒtld] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

alcohol	and	bottled	for	use	.
酒精	和	瓶装	为了	使用	.

从中提取出“香兰素”后，将其溶解在酒精中装瓶使用。

['həʊli]['dʒiːzəs] ,

Holy	Jesus	,
圣	耶稣	,

圣耶稣，

['hev(ə)nli] [frend] ,

Heavenly	Friend	,
天上	朋友	,

天上的朋友，

[let] [ðaɪ] [wɜːd]
Let thy word
让 你的 单词

让你的话语

[maɪ] [səʊl] [dɪ'fend] . -
My soul defend . 42
我的 灵魂 保卫 . -

我的灵魂在守护。42

['æfrɪkə] .
AFRICA .
非洲 .

非洲。

['æfrɪkə] [ɪz] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Africa is the hottest country in the world ,
非洲 是 这 最热门 国家 在 这 世界 ,

非洲是世界上最热的国家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] [streɪt]
because it lies in that part of the world where the burning sun shines straight
因为 它 谎言 在 那 部分 的 这 世界 在哪里 这 燃烧 太阳 闪耀 直的
[daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
down upon it .
向下 之上 它 .

因为它位于世界上那个烈日当空、阳光直射的地方。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] , [wɪtʃ] [fɔːls] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['evri] ['wɪntə(r)] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ðeə(r)] ,
The beautiful snow , which falls about us every winter , is unknown there ,
这 美丽的 雪 , 哪个 瀑布 关于 我们 每一个 冬天 , 是 未知 那里 ,

我们这里每年冬天都会下起美丽的雪，但那里却看不到。

[ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [piːks] .
except on the highest mountain peaks .
除了 在 这 最高 山 高峰 .

除了最高的山峰之外。

[ðeə(r)] [laɪz] [ə'krɒs] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɒrɪst] [triːz] ,
There lies across that country a belt of great forest trees ,
那里 谎言 穿过 那 国家 一个 腰带 的 伟大的 森林 树木 ,

那片土地上横贯着一片茂密的森林。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [dens] [ðæt] no43
forming a jungle so dark and dense that no43
成型 一个 丛林 所以 黑暗的 和 稠密 那 no43

形成了一片如此黑暗茂密的丛林，以至于43号

[mæn] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
man has yet been able to pass through it .
男人 有 然而 到过 有能力的 到 经过 通过 它 .

人类至今尚未能够穿过它。

['əʊnli] [waɪld] [biːsts] [haɪd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Only wild beasts hide there to get away from the heat of the sun .
仅有的 荒野 野兽 隐藏 那里 到 得到 离开 从 这 热 的 这 太阳 .

只有野兽才会躲在那里避暑。

[bʌt; bət] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd][pɑ:m]

But	north	and	south	of	this	great	forest	are	beautiful	woods	and	palm
但	北	和	南	的	这	伟大的	森林	是	美丽的	树林	和	棕榈

[tri:z] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] .

trees	and	wild	flowers	.
树木	和	荒野	花朵	.

但在这座大森林的南北两侧，都是美丽的树林、棕榈树和野花。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ru:d] [hʌt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɪn]

In	such	places	the	natives	live	in	rude	huts	,	and	sometimes	huddle	together	in
在	这样的	地方	这	本地人	居住	在	粗鲁的	小屋	,	和	有时	乱堆	一起	在

['vɪlɪdʒ] .

villages	.
村庄	.

在这样的地方，当地居民住在简陋的小屋里，有时会聚集在村庄里。

[ðeə(r)] [fu:d] [ɪz]['məʊstli][bə'nɑ:nəz] , [deɪts] , ['æfrɪkən] [meɪz] , ['goʊts] [mɪlk] , [ru:ts] , [ænd; ənd][bɑ:rks] .

Their	food	is	mostly	bananas	,	dates	,	African	maize	,	goat's	milk	,	roots	,	and	barks	.
他们的	食物	是	大多	香蕉	,	日期	,	非洲	玉米	,	山羊的	牛奶	,	根	,	和	树皮	.

-

44

-

他们的食物主要包括香蕉、椰枣、非洲玉米、羊奶、根茎和树皮。44

[dʒæk] [dɔ:]

JACK	DAWE
杰克	道

杰克·道

[aɪ] . — [bɪ'fɔ:(r)] .

I	.	—	Before	.
我	.	—	前	.

一、之前。

[dʒæk] [dɔ:] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] [pə'zest]

Jack	Dawe	a	new	idea	possessed
杰克	道	一个	新的	主意	拥有

杰克·道尔拥有一个新想法。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [rest] ;

That	would	not	let	that	young	man	rest	;
那	会	不是	让	那	年轻的	男人	休息	;

那会让那个年轻人无法安宁;

[hi:; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [keə(r)][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑ:]

He	watched	with	care	his	grandpapa
他	观看	和	关心	他的	爷爷

他仔细地看着他的爷爷

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑ:(r)] ,

Indulging	in	a	big	cigar	,
沉溺于	在	一个	大的	雪茄	,

尽情享用一支大雪茄，

[ænd; ənd]['ɑ:gju:d] , “ ['sməʊkɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [ges] ,

And	argued	,	“	Smoking	is	,	I	guess	,
和	争论	,	“	吸烟	是	,	我	猜测	,

并辩称，“吸烟，我想，

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] ['mænlinəs] . ” -

The	outward	sign	of	manliness	.	”	45
这	向外	符号	的	男子气概	.	”	-

男子气概的外在表现。”45

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['ɑːftə(r)] .

II	.	—	After	.
二	.	一	后	.

二、之后。

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [æb'stræktɪŋ] [wʌn] ,

So	from	the	box	abstracting	one	,
所以	从	这	盒子	摘要	一	,

因此，从抽象的盒子一开始，

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][hɪz; ɪz][prep] .

He	took	good	care	his	prep	.
他	采取	好的	关心	他的	准备	.

他准备得很充分。

[tuː; tə] [ʃʌn] ,

to	shun	,
到	回避	,

回避，

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [staɪl] ,

And	perched	upon	a	shady	stile	,
和	栖息	之上	一个	阴凉	风格	,

它栖息在阴凉的栅栏门上，

[hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [wɪð] ['sɪkli] [smaɪl] ;

He	puffed	away	with	sickly	smile	;
他	膨胀的	离开	和	病弱的	微笑	;

他带着病态的笑容，缓缓离去；

[bʌt; bət] [suːn] [slɪd] [daʊn] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

But	soon	slid	down	with	aching	head	,
但	很快	滑行	向下	和	疼痛	头	,

但很快，他就因为头痛而滑倒了。

[stəʊl] [həʊm] “ [kwaɪt] [kjʊəd] ， ” [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][bed] . -

Stole	home	“	quite	cured	,	”	and	crept	to	bed	.	46
偷窃	家	“	相当	治愈	,	”	和	悄悄地爬	到	床	.	-

他偷偷溜回家，“已经痊愈了”，然后蹑手蹑脚地爬上了床。46

“ [hə'rɑː] , [bɔɪz] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]

“	Hurrah	,	boys	,	the	early	morning
“	欢呼	,	男孩们	,	这	早期的	早晨

“好耶，伙计们，清晨！”

[ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] !

Is	the	time	for	play	!
是	这	时间	为了	玩	!

现在是玩耍的时间！

['feɪθf(ə)l] ['dɒnld] [stændz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ;

Faithful	Donald	stands	in	waiting	;
忠实	唐纳德	站立	在	等待	;

忠诚的唐纳德静候着；

[let] [juː 'es] [heɪst] [ə'weɪ] . ” -

Let	us	haste	away	.	”	47
让	我们	匆忙	离开	.	”	-

我们快走吧。”47

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['fetəz] .

TWO	PAIRS	OF	FETTERS	.
二	对	的	镣铐	.

两对脚套。

['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [fɪəs] [wɔː(r)][wɒz; wəz][weɪdʒd][ɪn]['ɪndiə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

Eighty	years	ago	a	fierce	war	was	waged	in	India	between	the	English	and
八十	年	前	一个	凶猛的	战争	曾是	发动	在	印度	之间	这	英语	和

['tɪpuː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

Tippoo	Sahib	.
蒂普	萨希布	.

八十年前，英国和蒂普苏丹在印度爆发了一场激烈的战争。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

On	one	occasion	several	English	officers	were	taken	prisoners	.
在	一	场合	一些	英语	警官	是	已采取	囚犯	.

有一次，几名英国军官被俘。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [nemd] [bɛəd] .

Among	them	was	one	named	Baird	.
之中	他们	曾是	一	命名	贝尔德	.

其中一人名叫贝尔德。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['fetəz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

One	day	a	native	officer	brought	in	fetters	to	be	put	on	each	of	the	prisoners	,
一	天	一个	本国的	官	带来	在	镣铐	到	是	放	在	每个	的	这	囚犯	,

有一天，一名当地官员拿来镣铐，要给每个囚犯戴上。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [nɒt] [ɪk'septɪd] .

the	wounded	not	excepted	.
这	受伤	不是	例外	.

伤员也不例外。

[bɛəd] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd]

Baird	had	been	severely	wounded	,	and	was	suffering	from	pain	and
贝尔德	有	到过	严重	受伤	,	和	曾是	痛苦	从	疼痛	和

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

贝尔德身负重伤，疼痛难忍，身体虚弱。

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

A	gray	-	haired	officer	said	to	the	native	official	,
一个	灰色的	-	头发	官	说	到	这	本国的	官方的	,

一位头发花白的官员对当地官员说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tʃeɪnz] [ə'pɒn] [ðæt] ['wuːndɪd] [mæn] ? ”

“	You	will	not	think	of	putting	chains	upon	that	wounded	man	?	”
“	你	将要	不是	思考	的	推杆	链条	之上	那	受伤	男人	?	”

“你们难道不打算给那个受伤的人戴上镣铐吗？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] ['fetəz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪvz] , ” [wɒz; wəz]

“	There	are	just	as	many	pairs	of	fetters	as	there	are	captives	,	”	was
“	那里	是	只是	作为	许多	对	的	镣铐	作为	那里	是	俘虏	,	”	曾是

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

the	answer	,
这	回答	,

“镣铐的数量和俘虏的数量一样多，”答案是。

“ [ænd; ənd] ['evri] [peə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːn] . ”

“	and	every	pair	must	be	worn	.	”
“	和	每一个	一对	必须	是	磨损	.	”

“而且每一双都必须穿。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , “ [pʊt] [tuː] [peəz] [ɒn][ˌem 'iː] ;

“	Then	,	”	said	the	noble	officer	,	“	put	two	pairs	on	me	;
“	然后	,	”	说	这	高贵	官	,	“	放	二	对	在	我	;

“那么，”这位高贵的军官说，“给我穿上两双鞋；

[ai] [wɪl] [weə(r)][hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] . ” -

I	will	wear	his	as	well	as	my	own	.	”	48
我	将要	穿	他的	作为	出色地	作为	我的	自己的	.	”	-

我会戴上他的，也会戴上我自己的。”48

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[bɛəd] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] — [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Baird	lived	to	gain	his	freedom	—	lived	to	take	the	city	—	but	his
贝尔德	居住地	到	获得	他的	自由	—	居住地	到	拿	这	城市	—	但	他的

['nəʊb(ə)l] [frend] [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] .

noble	friend	died	in	prison	.
高贵	朋友	死亡	在	监狱	.

贝尔德活了下来，获得了自由——活了下来，攻占了这座城市——但他这位高尚的朋友却死在了监狱里。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ækt] — [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd]

A	noble	act	—	to	bear	a	heavy	burden	for	another	which	that	other	could
一个	高贵	行为	—	到	熊	一个	重的	负担	为了	其他	哪个	那	其他	可以

[nɒt][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

not	bear	for	himself	.
不是	熊	为了	他自己	.

这是一种高尚的行为——替他人承担他人无法独自承受的重担。

[ðʌs] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

Thus	our	Saviour	showed	his	love	for	the	world	.
因此	我们的	救主	显示	他的	爱	为了	这	世界	.

我们的救世主以此展现了他对世人的爱。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [ɪn] [djuː] [taɪm] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	When	we	were	yet	without	strength	,	in	due	time	Christ	died	for	the
“	什么时候	我们	是	然而	没有	力量	,	在	到期的	时间	基督	死亡	为了	这

[ʌn'gɒdli] ” ([rɒm] . [viː] , [sɪks]) .

ungodly	”	(	Rom	.	v	,	6	)	.
不敬神的	”	(只读存储器	.	v	,	6	)	.

“我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死了”(罗马书 5:6)。

[maʊnt] ['hɜːrmən] . -

Mount	Hermon	.	49
山	赫尔蒙	.	-

黑尔蒙山。49

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [plɑːnt] .

STORY	OF	THE	CENTURY	PLANT	.
故事	的	这	世纪	植物	.

世纪植物的故事。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [plɑːnt] .

The	Century	Plant	.
这	世纪	植物	.

世纪植物。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [plɑ:nt] , [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

The	century	plant	,	as	we	call	it	,	though	it	does	not	live	much	longer
这	世纪	植物	,	作为	我们	称呼	它	,	尽管	它	做	不是	居住	很多	更长

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] ,

than	fifty	years	,
比	五十	年	,

我们称之为世纪植物的这种植物，虽然寿命不超过五十年，

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kæktəs] .

is	a	kind	of	cactus	.
是	一个	种类	的	仙人掌	.

是一种仙人掌。

[ðə; ði] cactus50

The	cactus50
这	cactus50

仙人掌50

['fæməli] — [ɔ:(r)][ðə; ði] “ ['kæktaɪ] , ” [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi]['nevə(r)] [seɪ] ['kæktəsɪz] — ['nʌmbəz] ['fʊli] ['fɔ:ti]

family	—	or	the	“	cacti	,	”	for	we	never	say	cactuses	—	numbers	fully	forty
家庭	—	或者	这	“	仙人掌	,	”	为了	我们	绝不	说	仙人掌	—	数字	完全	四十

['membəz] ,

members	,
成员	,

这个家族——或者应该说“仙人掌家族”（因为我们从不说“cactuses”）——共有四十名成员。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	are	pretty	sure	to	find	them	growing	in	those	parts	of	the
和	你	是	漂亮的	当然	到	寻找	他们	生长	在	那些	部分	的	这

[fɑ:(r)] [saʊθ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][sænd][draɪ] [ʌp] ['evri] ['ʌðə(r)] [gri:n] [θɪŋ] .

far	south	where	the	sun	and	sand	dry	up	every	other	green	thing	.
远的	南	在哪里	这	太阳	和	沙	干燥	向上	每一个	其他	绿色的	事物	.

而且你几乎可以肯定，在遥远的南方那些阳光和沙砾使其他所有绿色植物都枯萎的地区，它们会生长在那里。

[ðə; ði] [tru:] ['sentʃəri] [plɑ:nt] , [ɔ:(r)][ə'geɪvi; ə'gɑ:vi] , [ɪz] [faʊnd] ['tʃi:fli] [ɪn]['meksɪkəʊ] .

The	true	century	plant	,	or	agave	,	is	found	chiefly	in	Mexico	.
这	真的	世纪	植物	,	或者	龙舌兰	,	是	成立	主要	在	墨西哥	.

真正的龙舌兰，或称世纪植物，主要产于墨西哥。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] ['fleʃi] [li:vz] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:d]

It	is	composed	of	a	clump	of	thick	and	fleshy	leaves	,	each	having	a	hard
它	是	由	的	一个	丛	的	厚的	和	肉质的	树叶	,	每个	拥有	一个	难的

,

,

,

它由一丛肥厚多汁的叶子组成，每片叶子都有坚硬的.....

[ʃɑ:p] , ['θɔ:ni] [pɔɪnt] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] ,

sharp	,	thorny	point	at	its	extremity	,
锋利的	,	带刺的	观点	在	它是	末端	,

末端有尖锐多刺的突起，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪkli] [spaɪnz] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

as	well	as	an	edging	of	prickly	spines	growing	the	whole	length	of	the
作为	出色地	作为	一个	边缘	的	带刺的	脊柱	生长	这	所有的	长度	的	这

[li:f] .

leaf	.
叶子	.

叶片边缘长有贯穿整个叶片长度的尖刺。

[æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [taɪm][ə; eɪ] [tʌf] , [tɔːl] [stem] [grəuz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	flowering	time	a	tough	,	tall	stem	grows	from	the	center	of	the
在	这	开花	时间	一个	艰难的	,	高的	干	生长	从	这	中心	的	这

[plɑːnt] ,

plant	,
植物	,

开花时，植株中心会长出一根粗壮高大的茎干。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv]

rising	to	the	height	of	ten	or	fifteen	feet	,	and	producing	a	blossom	of
上升	到	这	高度	的	十	或者	十五	脚	,	和	生产	一个	开花	的

[ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] - [griːn] ['kʌlə(r)] .

a	yellowish	-	green	color	.
一个	淡黄色	-	绿色的	颜色	.

高度可达十到十五英尺，开黄绿色的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [plɑːnt][hæz; həz] [biːn] [pʊt][tuː; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

It	is	said	that	the	century	plant	has	been	put	to	no	less	than	one	hundred
它	是	说	那	这	世纪	植物	有	到过	放	到	不	较少的	比	一	百

['juːzɪz; 'juːsɪz] .

uses	.
用途	.

据说龙舌兰至少有上百种用途。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ɪz] [spʌn] ['ɪntuː] [θred] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]

For	example	,	the	fiber	of	the	plant	is	spun	into	thread	and	made	into
为了	例子	,	这	纤维	的	这	植物	是	旋转	进入	线	和	制成	进入

['gɑːmənts] ;

garments	;
服装	;

例如，将植物纤维纺成线，制成衣物；

[ðə; ði] [θɪk] , ['fleʃi] [liːvz] [prə'djuːs] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]

the	thick	,	fleshy	leaves	produce	an	extract	which	is	used	as	a	substitute
这	厚的	,	肉质的	树叶	生产	一个	提炼	哪个	是	用过的	作为	一个	代替

[fɔː(r); fə(r)][səʊp] ; -

for	soap	;	51
为了	肥皂	;	-

肥厚多汁的叶片可提取出一种汁液，用作肥皂的替代品；51

[waɪl] [ðə; ði] [tʌf] ['flaʊərɪŋ] [stem] , [wen] ['wɪðəd] , [sɜːrvz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪzə(r)]

while	the	tough	flowering	stem	,	when	withered	,	serves	the	purpose	of	a	razor
尽管	这	艰难的	开花	干	,	什么时候	干枯	,	服务	这	目的	的	一个	剃刀

[strɒp] .

strop	.
皮带	.

而坚韧的花茎枯萎后，则可用作剃刀磨刀带。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [θɔːnz] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [iːtʃ] [greɪt] [liːf] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

The	pointed	thorns	at	the	tip	of	each	great	leaf	are	used	by	the	natives
这	尖	荆棘	在	这	提示	的	每个	伟大的	叶子	是	用过的	经过	这	本地人

[æz; əz] ['niːd(ə)lz] ,

as	needles	,
作为	针	,

当地居民会利用每片大叶子顶端的尖刺作为针。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] ['ʃɪŋglz] .

and	the	leaves	themselves	are	made	into	shingles	.
和	这	树叶	他们自己	是	制成	进入	带状疱疹	.

树叶本身也被制成了瓦片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sʌbstəns] ,

It	seems	possible	to	make	paper	out	of	almost	any	substance	,
它	似乎	可能的	到	制作	纸	出去	的	几乎	任何	物质	,

似乎几乎任何物质都可以用来造纸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plɑːnt][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

and	this	plant	is	not	an	exception	.
和	这	植物	是	不是	一个	例外	.

这种植物也不例外。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] ['dʒuːsi] ,

Just	at	the	time	when	this	juicy	,
只是	在	这	时间	什么时候	这	多汁的	,

就在这时，

['pʌlpi] [plɑːnt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['flaʊə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['beərɪŋ] [stem] [ɪz] [kʌt] [ɒf] ,

pulpy	plant	begins	to	flower	the	flower	-	bearing	stem	is	cut	off	,
稀烂	植物	开始	到	花	这	花	-	轴承	干	是	切	离开	,

当植物肉质肥厚开始开花时，将开花茎剪掉。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

together	with	the	thick	leaves	immediately	around	it	.
一起	和	这	厚的	树叶	立即地	大约	它	.

以及它周围茂密的树叶。

[ə; eɪ]['beɪsənˌlaɪk] ['hɒləʊ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [sæp][ɔː(r)][dʒuːs] [fləʊz]

A	basinlike	hollow	is	made	in	the	center	,	into	which	all	the	rich	sap	or	juice	flows
一个	盆状	空洞的	是	制成	在	这	中心	,	进入	哪个	全部	这	富有的	树液	或者	汁	流量

.

:

.

在中心形成一个盆状的凹陷，所有丰富的树液或汁液都会流入其中。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plɑːnt] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

A	single	plant	will	,	for	two	or	three	months	,
一个	单身的	植物	将要	,	为了	二	或者	三	几个月	,

一株植物，在两到三个月内，

[prə'djuːs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['gælənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fluːɪd] [iːtʃ] [deɪ] .

produce	at	the	rate	of	two	gallons	of	this	fluid	each	day	.
生产	在	这	速度	的	二	加仑	的	这	体液	每个	天	.

每天生产两加仑这种液体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [rɔː] - [haɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][fəː'ment, 'fəːment] .

It	is	collected	in	vessels	of	raw	-	hide	,	and	kept	until	it	ferments	.
它	是	集	在	船只	的	生的	-	隐藏	,	和	保留	直到	它	发酵	.

将其收集在生皮容器中，并保存至发酵。

['meni] ['meksɪkənz][get] [drʌŋk] [ɒn] [ðɪs] “ ['pʊlki] .

Many	Mexicans	get	drunk	on	this	“	pulque	.
许多	墨西哥人	得到	醉	在	这	“	龙舌兰酒	.

许多墨西哥人喝这种“龙舌兰酒”会喝醉。

” [ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][kən'teɪnz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʃɒps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

”	The	city	of	Mexico	contains	eight	hundred	and	twenty	shops	in	which	this
”	这	城市	的	墨西哥	包含	八	百	和	二十	商店	在	哪个	这

['bevərɪdʒ] [ɪz][səʊld] .

beverage	is	sold	.
饮料	是	卖	.

“墨西哥城有八百二十家商店出售这种饮料。”

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] ['deɪli] [θruː'aʊt] ['meksɪkəʊ] . -
Eighty **thousand** **gallons** **are** **consumed** **daily** **throughout** **Mexico** **.** **52**
八十 千 加仑 是 消耗 日常的 自始至终 墨西哥 . -

墨西哥每天消耗八万加仑水。52

['nestɪŋ] [taɪm] . “
NESTING **TIME** **.** **“**
嵌套 时间 . “

筑巢期。

- [tɪz][dʒuːn] , - [tɪz][dʒuːn] , [maɪ] [swiːt] , [swiːt] [meit] . ”
' **Tis** **June** **,** **'** **tis** **June** **,** **my** **sweet** **,** **sweet** **mate** **.** **”**
- 的 六月 , - 的 六月 , 我的 甜的 , 甜的 伴侣 . ”

“六月到了，六月到了，我亲爱的，我亲爱的伴侣。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **I** **know** **it** **,** **I** **know** **it** **,** **”** **said** **she** **.**
“ 我 知道 它 , 我 知道 它 , ” 说 她 .

“我知道，我知道，”她说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [feə(r)] ,
“ **The** **sun** **is** **bright** **and** **the** **sky** **is** **fair** **,**
“ 这 太阳 是 明亮的 和 这 天空 是 公平的 ,

“阳光灿烂，天空晴朗。”

[ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ;
The **sheltering** **leaves** **are** **everywhere** **;**
这 庇护所 树叶 是 到处 ;

到处都是遮荫的树叶；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《两只猴子的故事》及其他故事(A Tale of Two Monkeys, and other stories)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [bɪld] ， ” [sed] [hiː; hi] .

It	is	time	to	build	,	”	said	he	.
它	是	时间	到	建造	，	”	说	他	.

“现在是建设的时候了，”他说。

“ [əʊ][dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !

“	O	joy	,	joy	,	joy	!
“	哦	喜悦	，	喜悦	，	喜悦	！

“哦，喜乐，喜乐，喜乐！

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪld] [ˈaʊə(r)][həʊm]

Let	us	build	our	home
让	我们	建造	我们的	家

让我们一起建造我们的家

[ɒn][ə; eɪ] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] [baʊ] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

On	a	rock	-	a	-	bye	bough	,	”	said	she	,
在	一个	岩石	-	一个	-	再见	买	，	”	说	她	，

“在摇篮树枝上，”她说。

“ [weə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈbeɪbi][bɜ˞dz] [meɪ] [ˈseɪfli] [rest]

“	Where	our	baby	birds	may	safely	rest
“	在哪里	我们的	婴儿	鸟类	可能	安全	休息

“我们的小鸟可以安全休息的地方

[tɪl] [ðeɪ] [get] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest] . ”

Till	they	get	too	big	for	the	little	nest	.	”
直到	他们	得到	也	大的	为了	这	小的	巢	.	”

直到它们长得太大，小巢都装不下为止。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , [maɪ] [swiːt] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	We	will	,	my	sweet	,	”	said	he	.
“	我们	将要	，	我的	甜的	，	”	说	他	.

“我们会的，我的宝贝，”他说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][nest][ɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

“	My	little	nest	is	full	to	the	brim	,
“	我的	小的	巢	是	满的	到	这	帽檐	，

我的小窝已经装满了，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [sɒŋ] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

And	my	heart	with	song	,	”	said	she	.
和	我的	心	和	歌曲	，	”	说	她	.

“我的心充满了歌声，”她说。

“ ['aʊə(r)]['beɪbi][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [aɪ] [nəʊ] ,

“	Our	baby	birds	are	ready	,	I	know	,
“	我们的	婴儿	鸟类	是	准备好	，	我	知道	，

“我知道，我们的小鸟已经准备好了。”

[tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [wɪŋz] , [səʊ][let][ˌjuː ˈes][gəʊ]

To	try	their	wings	,	so	let	us	go
到	尝试	他们的	翅膀	，	所以	让	我们	去

去试试他们的翅膀，所以我们走吧

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [hiː; hi] . -
And **see** **the** **world** **,** **”** **said** **he** **.** **53**
和 看 这 世界 , ” 说 他 . -

“去看看这个世界吧，”他说。53

[ðə; ði] [ded] ['tɜːki] .
THE **DEAD** **TURKEY** **.**
这 死的 火鸡 .

死火鸡。

“ ['mɪsɪz] . [welz] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['tɜːki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , ” [sed] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]
“ **Mrs** **.** **Wells** **,** **here** **is** **your** **little** **turkey** **,** **and** **it** **is** **dead** **,** **”** **said** **a** **pitiful**
“ 太太 . 威尔斯 , 这里 是 你的 小的 火鸡 , 和 它 是 死的 , ” 说 一个 可怜
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“威尔斯太太，您的小火鸡死了，”一个可怜的声音说道。

['lɪt(ə)l] ['edi] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [welzɪz] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] ,
Little **Eddie** **,** **the** **ministers** **son** **,** **who** **was** **Mrs** **.** **Wells's** **next** **-** **door** **neighbor** **,**
小的 埃迪 , 这 部长们 儿子 , WHO 曾是 太太 . 威尔斯的 下一个 - 门 邻居 ,

牧师的儿子小埃迪是威尔斯太太的邻居，

[held] [ðə; ði] [lɪmp] ['tɜːki] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
held **the** **limp** **turkey** **in** **his** **hand** **as** **he** **stood** **in** **the** **door** **.**
握住 这 跛行 火鸡 在 他的 手 作为 他 站立 在 这 门 .

他手里拿着那只蔫蔫的火鸡，站在门口。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['spri] , ” [sed] [kaɪnd]['mɪsɪz] . [welz] , [ænd; ənd] ['edwəd] [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **O** **,** **I'm** **so** **sorry** **,** **”** **said** **kind** **Mrs** **.** **Wells** **,** **and** **Edward** **went** **home** **with** **a**
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 说 种类 太太 . 威尔斯 , 和 爱德华 去 家 和 一个
['trʌbld] [feɪs] .
troubled **face** **.**
麻烦 脸 .

“哦，我真抱歉，”善良的威尔斯太太说道，爱德华一脸愁容地回了家。

['sʌmθɪŋ] [hɜːt] [hɪm][səʊ] .
Something **hurt** **him** **so** **.**
某物 伤害 他 所以 .

他受到了极大的伤害。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ” [sed] ['ɛdiz] ['mʌðə(r)] .
“ **What** **is** **the** **matter** **with** **my** **little** **boy** **?** **”** **said** **Eddie's** **mother** **.**
“ 什么 是 这 事情 和 我的 小的 男生 ? ” 说 埃迪的 母亲 .

“我的小儿子怎么了？”埃迪的母亲问道。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **All** **the** **sunshine** **has** **gone** **out** **of** **his** **face** **.**
“ 全部 这 阳光 有 已消失 出去 的 他的 脸 .

“他脸上所有的阳光都消失了。”

” ['edi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
” **Eddie** **gave** **a** **deep** **sigh** **;** **then** **he** **looked** **up** **.**
” 埃迪 给予 一个 深的 叹 ; 然后 他 看起来 向上 .

埃迪深深地叹了口气，然后抬起头来。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I'm** **going** **to** **tell** **you** **all** **about** **it** **,** **mamma** **,** **”** **he** **said** **;**
“ 我是 去 到 告诉 你 全部 关于 它 , 妈妈 , ” 他 说 ;

“妈妈，我要把一切都告诉你，”他说；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [welzɪz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪ] [ænd; ənd] [tɜːk] - [ə; eɪ] - [ləːk] ?

“	**you**	**know**	**Mrs**	**.**	**Wells's**	**dear**	**little**	**chickies**	**and**	**turk**	**-**	**a**	**-**	**lurks**	**?**
”	你	知道	太太	.	威尔斯的	亲爱的	小的	小鸡	和	土耳其人	-	一个	-	潜伏者	?

“你知道威尔斯太太那些可爱的小鸡和火鸡吗？”

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ai][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][wʌn]['lɪt(ə)l] ['tɜːki] [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

They	**looked**	**so**	**cunning**	**that**	**I**	**just**	**picked**	**up**	**one**	**little**	**turkey**	**and**	**hugged**	**it**	**a**
他们	看起来	所以	狡猾	那	我	只是	挑选	向上	一	小的	火鸡	和	拥抱	它	一个

['lɪt(ə)l][bɪt] ,

little	**bit** **,**
小的	少量 ,

它们看起来那么狡猾，我忍不住拿起一只小火鸡，轻轻地抱了抱它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .

and	**it**	**was**	**dead**	**.**
和	它	曾是	死的	.

它死了。

[ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] ['tɜːki] [wɒz; wəz] - [məʊst]['kreɪzi] .

The	**old**	**mother**	**turkey**	**was**	**'**	**most**	**crazy**	**.**
这	老的	母亲	火鸡	曾是	-	最多	疯狂的	.

那只老母火鸡“简直疯了”。

[ai] ['kærid] [ðə; ði] poor54

I	**carried**	**the**	**poor54**
我	携带	这	poor54

我背着可怜的54

['lɪt(ə)l] ['tɜːki] [tʃɪk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [welz]

little	**turkey**	**chick**	**to**	**Mrs**	**.**	**Wells**
小的	火鸡	小鸡	到	太太	.	威尔斯

送给威尔斯太太的小火鸡

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [həːts] [ˌem 'iː][səʊ]

and	**told**	**her**	**it**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**—**	**and**	**something**	**hurts**	**me**	**so**
和	讲述	她	它	曾是	死的	,	和	—	和	某物	疼痛	我	所以

[raɪt] [ɪn][hɪə(r)] ,

right	**in**	**here**	**,**
正确的	在	这里	,

然后告诉她它死了，而且——我心里一阵剧痛，

” [ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

”	**and**	**he**	**clasped**	**his**	**little**	**hands**	**over**	**his**	**heart**	**.**
”	和	他	紧握	他的	小的	双手	超过	他的	心	.

他双手紧紧地捂住胸口。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][təʊld]['mɪsɪz] . [welz] , ['edi] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['greɪvli] .

“	**Was**	**that**	**all**	**you**	**told**	**Mrs**	**.**	**Wells**	**,**	**Eddie**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**mother**	**,**	**gravely**	**.**
“	曾是	那	全部	你	讲述	太太	.	威尔斯	,	埃迪	?	”	问	他的	母亲	,	严重地	.

“埃迪，你就跟威尔斯太太说了这些吗？”他母亲严肃地问道。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['edi] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [trʌdʒ] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . [welzɪz]

“	**Yes'm**	**,**	**”**	**said**	**Eddie**	**;**	**but**	**a**	**little**	**later**	**she**	**saw**	**him**	**trudging**	**toward**	**Mrs**	**.**	**Wells's**
“	是的	,	”	说	埃迪	;	但	一个	小的	之后	她	锯	他	艰难跋涉	朝向	太太	.	威尔斯的

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

“是的，夫人，”埃迪说道；但过了一会儿，她看到他拖着脚步走向威尔斯太太的门。

“ [ai] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːki] , [ai] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] .

“	**I**	**killed**	**your**	**turkey**	**,**	**I**	**squeezed**	**it**	**so**	**hard**	**.**
“	我	被杀	你的	火鸡	,	我	挤压	它	所以	难的	.

“我杀了你的火鸡，我把它捏得好紧。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['edi] .

Will	you	please	to	forgive	me	? ”	said	little	Eddie	.
将要	你	请	到	原谅	我	? ”	说	小的	埃迪	.

“请你原谅我好吗？”小埃迪说道。

['mɪsɪz] . [welz] [sed] , “ [jes] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] . ” -

Mrs	.	Wells	said	,	“	Yes	,	dear	;	you	didn't	mean	to	kill	it	,	I	know	.	”	55
太太	.	威尔斯	说	,	“	是的	,	亲爱的	;	你	没有	意思是	到	杀	它	,	我	知道	.	”	-

威尔斯太太说：“是的，亲爱的；我知道你不是故意要害死它的。”55

[wen] ['edi] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

When	Eddie	came	home	the	sunshine	was	in	his	face	again	.
什么时候	埃迪	来了	家	这	阳光	曾是	在	他的	脸	再次	.

埃迪回家时，阳光又照在他的脸上。

“ [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [ɪz] [gɒn] , ” [hiː; hi]

“	I	told	her	the	whole	truth	,	mamma	,	and	the	hurt	is	gone	,	”	he
“	我	讲述	她	这	所有的	真相	,	妈妈	,	和	这	伤害	是	已消失	,	”	他

[sed] , ['gliːfəli] .

said	,	gleefully	.
说	,	兴高采烈地	.

“妈妈，我把一切都告诉她了，她已经不伤心了，”他高兴地说。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] - [ʌp] .

A	General	Smash	-	up	.
一个	一般的	粉碎	-	向上	.

一场大混战。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] [fɜːst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] .

A	GENTLEMAN	IS	FIRST	A	GENTLE	BOY	.
一个	绅士	是	第一的	一个	温和的	男生	.

绅士首先是温柔的男孩。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['æŋgri][səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt]

There	is	nothing	which	will	make	a	man	angry	so	quickly	as	to	be	told	that
那里	是	没有什么	哪个	将要	制作	一个	男人	生气的	所以	迅速地	作为	到	是	讲述	那

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

he	is	not	a	gentleman	.
他	是	不是	一个	绅士	.

没有什么比被告知他不是绅士更能激怒一个男人了。

[bʌt; bət][wʌn] [bɪ'kʌmz] a56

But	one	becomes	a56
但	一	变成	a56

但一个人就变成了a56

[truː] ['dʒentlmən] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə] ['præktɪs] ['dʒent(ə)l] [diːdz] .

true	gentleman	by	beginning	early	to	practice	gentle	deeds	.
真的	绅士	经过	开始	早期的	到	实践	温和的	契约	.

真正的绅士从小就养成温文尔雅的品德。

[ɒn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['trɒli] [kɑː(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['bɒstən] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

On	a	crowded	trolley	car	going	out	of	Boston	,	one	evening	,
在	一个	挤	手推车	车	去	出去	的	波士顿	,	一	晚上	,

一天晚上，在一辆拥挤的驶出波士顿的有轨电车上，

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] [wɒz; wəz] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['stændɪŋ]

an	old	woman	was	packed	in	the	crowd	in	the	narrow	aisle	where	the	standing
一个	老的	女士	曾是	包装	在	这	人群	在	这	狭窄的	走道	在哪里	这	常设

[ruːm] [wɒz; wəz][ɔːl]['teɪkən] .

room	was	all	taken	.
房间	曾是	全部	已采取	.

狭窄的过道里挤满了人，站的地方都满了，一位老妇人被挤在人群中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bent] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri] ['fiːb(ə)l] .

She	was	bent	with	age	and	was	very	feeble	.
她	曾是	弯曲	和	年龄	和	曾是	非常	微弱	.

她年老体衰，身体非常虚弱。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [dres] [ænd; ənd] [wɔːn] [ʃɔːl] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] .

Her	shabby	dress	and	worn	shawl	told	of	her	poverty	.
她	破旧	裙子	和	磨损	披肩	讲述	的	她	贫困	.

她破旧的衣服和磨损的披肩诉说着她的贫困。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,

She	carried	a	large	basket	,
她	携带	一个	大的	篮子	,

她提着一个大篮子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

and	it	seemed	to	grow	heavier	and	heavier	as	she	changed	it	from
和	它	似乎	到	生长	较重	和	较重	作为	她	已更改	它	从

[wʌn] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	arm	to	the	other	.
一	手臂	到	这	其他	.

而且，当她把包从一只胳膊换到另一只胳膊上时，包似乎越来越重。

['siːtɪd] [weə(r)] [ðɪs] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [sæt] [tuː] [p'ɜːsənz] — [wʌn] [huːz] ['teɪlə(r)] - [meɪd]

Seated	where	this	woman	was	standing	sat	two	persons	—	one	whose	tailor	-	made
坐着	在哪里	这	女士	曾是	常设	卫星	二	人	—	一	谁	裁缝	-	制成

[kləʊðz] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] ['fæbrɪk] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn] .

clothes	of	expensive	fabric	showed	he	was	a	well	-	to	-	do	man	.
衣服	的	昂贵的	织物	显示	他	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	男人	.

在这位女士站立的地方坐着两个人——其中一人穿着用昂贵面料定制的衣服，表明他是一位富裕的人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] ['njuːzˌbɔɪ] .

The	other	was	a	ragged	newsboy	.
这	其他	曾是	一个	破烂不堪	报童	.

另一个是个衣衫褴褛的报童。

['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Tired	from	his	work	,
疲劳的	从	他的	工作	,

他工作很累，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪəri]

the	little	fellow's	head	now	and	then	dropped	on	his	shoulder	and	his	weary
这	小的	同伴们	头	现在	和	然后	掉落	在	他的	肩膀	和	他的	厌倦

['aɪlɪdz] [kləʊzd] .

eyelids	closed	.
眼睑	关闭	.

小家伙的头不时地垂到肩膀上，疲惫的眼皮也闭上了。

[ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [næps] ,

Awaking	from	one	of	these	naps	,
觉醒	从	一	的	这些	午睡	,

从午睡中醒来，

[hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld]['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bɑːskɪt] ,

he	saw	standing	near	him	the	shabby	old	woman	with	her	heavy	basket	,
他	锯	常设	靠近	他	这	破旧	老的	女士	和	她	重的	篮子	,

他看见一个衣衫褴褛的老妇人提着沉重的篮子站在他附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][aʊt][ɒn][hɜːz] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , but57

and	he	put	his	little	hand	out	on	hers	and	said	,	very	gently	,	but57
和	他	放	他的	小的	手	出去	在	她的	和	说	,	非常	轻轻地	,	but57

他把小手放在她的手上，非常温柔地说，但是57

['mænfəli] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] .

manfully	:	“	You	must	be	tired	.
勇敢地	:	“	你	必须	是	疲劳的	.

男子气概地说：“你一定累了。”

[teɪk] [maɪ] [siːt] .

Take	my	seat	.
拿	我的	座位	.

请坐。

[aɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['bɑːskɪt] .

I'll	hold	your	basket	.
患病的	抓住	你的	篮子	.

我来帮你拿着篮子。

” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] .

”	There	was	the	making	of	a	splendid	gentleman	in	that	boy	.
”	那里	曾是	这	制作	的	一个	灿烂	绅士	在	那	男生	.

“那个男孩身上有成为一位杰出绅士的潜质。”

[səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] !

So	Many	Letters	to	Write	!
所以	许多	信件	到	写	!

好多信要写！

[ðə; ði] ['brʌðəz] .

THE	BROTHERS	.
这	兄弟	.

兄弟俩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

There	was	a	time	when	the	world	was	very	young	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	世界	曾是	非常	年轻的	,

曾几何时，世界还很年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp]

and	the	first	people	were	like	children	who	cannot	understand	how	to	worship
和	这	第一的	人们	是	喜欢	孩子们	WHO	不能	理解	如何	到	崇拜

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

而第一批人就像孩子一样，不明白该如何敬拜上帝。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ə'pɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)] .

so	they	were	allowed	to	offer	sacrifices	upon	an	altar	.
所以	他们	是	允许	到	提供	牺牲	之上	一个	坛	.

所以他们被允许在祭坛上献祭。

[juː; jʊ] have58

You	have58
你	have58

你有58

[hɜːd] [ə'baʊt] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] , [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

heard	about	Cain	and	Abel	,	the	two	sons	of	Adam	and	Eve	.
听到	关于	该隐	和	亚伯	,	这	二	儿子们	的	亚当	和	前夕	.

听说了该隐和亚伯的故事，他们是亚当和夏娃的两个儿子。

[wʌn] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [flˈɒks] .

One	was	gentle	and	good	,	and	he	kept	the	flocks	.
一	曾是	温和的	和	好的	,	和	他	保留	这	羊群	.

一个性情温和善良，负责放牧羊群。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['eldə(r)] , [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [triːz] .

The	other	,	the	elder	,	took	care	of	the	ground	and	the	fruit	trees	.
这	其他	,	这	长老	,	采取	关心	的	这	地面	和	这	水果	树木	.

另一位年长的负责照料土地和果树。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz]['eɪbəl] [brɔːt] [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][keɪn] [brɔːt]

When	they	came	to	offer	their	sacrifices	Abel	brought	a	lamb	and	Cain	brought
什么时候	他们	来了	到	提供	他们的	牺牲	亚伯	带来	一个	羊肉	和	该隐	带来

[greɪn][ænd; ənd][fruːt] .

grain	and	fruit	.
粮食	和	水果	.

当他们来献祭时，亚伯带来了一只羔羊，该隐带来了谷物和水果。

[ðə; ði] [lɔːd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl] , [ænd; ənd] he59

The	Lord	looked	upon	the	hearts	of	Cain	and	Abel	,	and	he59
这	主	看起来	之上	这	心	的	该隐	和	亚伯	,	和	he59

耶和华察看该隐和亚伯的心，他59

[sɔː] [truː] ['wɜːʃɪp] [ɪn]['eɪbəlz] [hɑːt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][keɪn][hiː; hi] [sɔː] ['selfɪʃnəs]

saw	true	worship	in	Abel's	heart	,	but	in	the	heart	of	Cain	he	saw	selfishness
锯	真的	崇拜	在	亚伯的	心	,	但	在	这	心	的	该隐	他	锯	自私

[ænd; ənd][sɪn] .

and	sin	.
和	罪	.

他从亚伯的心中看到了真诚的敬拜，却从该隐的心中看到了自私和罪恶。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][ək'sept][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] .

So	he	did	not	accept	his	offering	.
所以	他	做过	不是	接受	他的	提供	.

所以他没有接受他的供奉。

[ðen] [ðə; ði][sɪn][ɪn] [keɪnz] [hɑːt] [rəʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['æŋgrəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Then	the	sin	in	Cain's	heart	rose	into	his	tongue	as	he	talked	angrily	with	his
然后	这	罪	在	该隐的	心	玫瑰	进入	他的	舌头	作为	他	谈话	愤怒地	和	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

于是，该隐心中的罪恶感涌上心头，他愤怒地与哥哥说话，言语间充满了罪恶感。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	by	and	by	it	crept	out	into	his	hand	,
和	经过	和	经过	它	悄悄地爬	出去	进入	他的	手	,

渐渐地，它爬到了他的手里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

and	he	struck	his	brother	and	killed	him	.
和	他	击	他的	兄弟	和	被杀	他	.

他殴打了他的兄弟，把他打死了。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [heɪt] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn] [keɪnz] [hɑːt] .

The	seed	of	murder	,	which	is	hate	,	had	sprung	up	quickly	in	Cain's	heart	.
这	种子	的	谋杀	,	哪个	是	恨	,	有	弹簧	向上	迅速地	在	该隐的	心	.

仇恨，也就是谋杀的种子，在该隐的心中迅速萌芽。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːltəz] .

The	Two	Altars	.
这	二	祭坛	.

两座祭坛。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

HIS	WORK	.
他的	工作	.

他的作品。

[wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

One	time	a	man	came	to	one	of	the	men	who	worked	for	him	,
一	时间	一个	男人	来了	到	一	的	这	男人	WHO	工作	为了	他	,

有一次，一个人找到他手下的一个工人，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,

gave	him	a	big	stone	,	and	said	,
给予	他	一个	大的	石头	,	和	说	,

递给他一块大石头，说道：

“ [naʊ] [kʌt] [ɪn] [ðɪs] [stəʊn] [liːvz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

“	Now	cut	in	this	stone	leaves	just	like	the	ones	in	this	picture	.
“	现在	切	在	这	石头	树叶	只是	喜欢	这	一个	在	这	图片	.

“现在在这块石头上刻出像图中那样的叶子。”

” [ðə; ði] [stəʊn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

”	The	stone	did	not	look	very	pretty	,	and	the	man	said	,
”	这	石头	做过	不是	看	非常	漂亮的	,	和	这	男人	说	,

“那块石头看起来不太好看，”那人说道，“

“ [ai] [wɪl] [duː; də] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [best] [ai] [kæn; kən] ,

“	I	will	do	just	the	very	best	I	can	,
“	我	将要	做	只是	这	非常	最好的	我	能	,

我会尽我所能做到最好。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l] [hɪə(r)] .

but	I	wish	I	could	cut	in	this	beautiful	marble	here	.
但	我	希望	我	可以	切	在	这	美丽的	大理石	这里	.

但我很想在这里切割这块美丽的大理石。

” [səʊ] [hiː; hi] [tɔil] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuːlz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [wɜːk] ,

”	So	he	toiled	away	with	his	sharp	tools	,	and	,	after	much	work	,
”	所以	他	辛勤劳作	离开	和	他的	锋利的	工具	,	和	,	后	很多	工作	,

于是他用锋利的工具辛勤劳作，经过一番努力，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] .

he	finished	the	leaves	according	to	the	pattern	.
他	完成的	这	树叶	根据	到	这	图案	.

他按照图案完成了叶子的制作。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] brought60

When	he	finished	this	the	master	brought60
什么时候	他	完成的	这	这	掌握	brought60

他做完这件事后，师傅带来了60

[hɪm] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	another	just	like	it	,
他	其他	只是	喜欢	它	,

给他另一个一模一样的，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	him	to	cut	a	branch	in	it	.
和	讲述	他	到	切	一个	分支	在	它	.

然后让他砍下一根树枝。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] [ðiːz] [bɪg] , [rʌf] [stəʊnz] ,

So	for	weeks	he	worked	on	these	big	,	rough	stones	,
所以	为了	周	他	工作	在	这些	大的	,	粗糙的	石头	,

于是，他花了几个星期的时间打磨这些又大又粗糙的石头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

and	he	did	not	know	what	they	were	for	.
和	他	做过	不是	知道	什么	他们	是	为了	.

他不知道它们是做什么用的。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

One	day	,	when	he	was	walking	down	town	in	the	large	city	,	he	saw	a
一	天	，什么时候		他	曾是	步行	向下	镇	在	这	大的	城市	，	他	锯	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

beautiful	building	.
美丽的	建筑	.

有一天，当他在大城市的市中心散步时，他看到了一座漂亮的建筑。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

He	went	over	to	look	at	it	,	and	there	,	in	front	of	that	large	building	,
他	去	超过	到	看	在	它	，	和	那里	，	在	正面	的	那	大的	建筑	，

他走过去看了看，就在那栋大楼前面，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [bɪg] , [rʌf] [stəʊnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

were	all	those	big	,	rough	stones	upon	which	he	had	been	working	for	so
是	全部	那些	大的	，	粗糙的	石头	之上	哪个	他	有	到过	在职的	为了	所以

[lɒŋ] ;

long	;
长的	;

都是他长期以来一直在上面劳作的那些又大又粗糙的石头；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

but	they	were	all	put	together	now	to	form	a	most	beautiful	picture	.
但	他们	是	全部	放	一起	现在	到	形式	一个	最多	美丽的	图片	.

但现在它们组合在一起，构成了一幅非常美丽的画面。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

The	man	looked	at	it	a	long	time	and	then	said	:
这	男人	看起来	在	它	一个	长的	时间	和	然后	说	:

那人看了很久，然后说道：

“ [əʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] !

“	O	how	glad	I	am	I	did	it	well	!
“	哦	如何	高兴的	我	是	我	做过	它	出色地	!

“我真高兴我做得很好！”

[naʊ] [ai] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ment] .

Now	I	see	what	the	master	meant	.
现在	我	看	什么	这	掌握	意思是	.

现在我明白了师父的意思。

” [fə'gɪv] [ðə; ði] [rɒŋ] .

”	FORGIVE	THE	WRONG	.
”	原谅	这	错误的	.

“原谅错误。”

[dɪə(r)][tʃaɪld] , [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [dʌn] [juː; jʊ] [ɪl] ?

Dear	child	,	has	some	one	done	you	ill	?
亲爱的	孩子	，	有	一些	一	完毕	你	患病的	?

亲爱的孩子，有人伤害过你吗?

[doʊnt]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ;

Don't	hasten	to	resent	it	;
不	趋	到	怨恨	它	;

不要急于怨恨它；

[ɒft] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'vendʒ]

Oft	those	who	seek	a	swift	revenge
经常	那些	WHO	寻找	一个	迅速	复仇

那些寻求迅速复仇的人

[faɪnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

Find	**leisure**	**to**	**repent**	**it**	**.**
寻找	闲暇	到	悔改	它	.

找点空闲时间来忏悔。

[ðəʊ] ['æŋgə(r)] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [kraɪz] ,

Though	**anger**	**loud**	**for**	**vengeance**	**cries**	**,**
尽管	愤怒	大声	为了	复仇	哭泣	,

尽管愤怒的呐喊声震耳欲聋，渴望复仇，

[ə'gen] , [ə'gen] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

Again	**,**	**again**	**deny**	**it**	**;**
再次	,	再次	否定	它	;

一再否认；

[tuː] [rɔŋ, rɔːŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [wʌn] [raɪt] ,

Two	**wrongs**	**will**	**never**	**make**	**one**	**right**	**,**
二	错误	将要	绝不	制作	一	正确的	,

以错还错永远不会使错变成对。

[haʊ'eər] [juː; jʊ]['mʌltɪplaɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

Howe'er	**you**	**multiply**	**it**	**.**	**61**
然而	你	乘	它	.	-

然而，无论你如何乘以它。61

[ðə; ði] ['stɔːribʊk] .

THE	**STORYBOOK**	**.**
这	故事书	.

故事书。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːribʊk] ;

“	**I**	**have**	**a**	**little**	**storybook**	**;**
“	我	有	一个	小的	故事书	;

“我有一本小故事书；

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

I	**love**	**to**	**read**	**it**	**too**	**;**
我	爱	到	读	它	也	;

我也很喜欢读这本书；

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði]['feəri][fəʊk] ,

It	**tells**	**about**	**the**	**fairy**	**folk**	**,**
它	讲述	关于	这	仙女	民间	,

它讲述的是仙灵的故事，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] ,

And	**what**	**they**	**say**	**and**	**do**	**,**
和	什么	他们	说	和	做	,

他们所说所做的一切

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] ['lɪli] [belz]

“	**And**	**how**	**they**	**sleep**	**in**	**lily**	**bells**
“	和	如何	他们	睡觉	在	百合	铃铛

“他们睡在铃兰丛中”

[ænd; ənd][skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['biːz] ,

And	**scare**	**away**	**the**	**bees**	**,**
和	吓	离开	这	蜜蜂	,

把蜜蜂吓跑，

[ænd; ənd]['vɪzɪt] ['bɜːdi] [ɪn][ðeə(r)] [nest] ,

And	**visit**	**birdies**	**in**	**their**	**nest**	**,**
和	访问	小鸟球	在	他们的	巢	,

去鸟巢里看看小鸟们，

[ænd; ənd][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] . ” -
And do just what they please . ” 62
和 做 只是 什么 他们 请 . ” -

他们想做什么就做什么。”62

“ [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] ?
“ WHO IS MY NEIGHBOR ?
“ WHO 是 我的 邻居 ?

“谁是我的邻居？”

” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] :
” Said a little girl :
” 说 一个 小的 女孩 :

一个小女孩说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ It is easy enough to remember that the old woman who lives down in the
” 它 是 简单的 足够的 到 记住 那 这 老的 女士 WHO 生活 向下 在 这
[rəʊ] [ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] ,
Row is my neighbor ,
排 是 我的 邻居 ,

“很容易就能记住，住在街尾的那位老太太是我的邻居。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] ,
for she is very poor and lives in a poor house ,
为了 她 是 非常 贫穷的 和 生活 在 一个 贫穷的 房子 ,

因为她很穷，住在一间破旧的房子里。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['mæmə; mə'mɑː] [sendz] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]
and when I carry her things mamma sends she says , ' - Bless you , my
和 什么时候 我 携带 她 事物 妈妈 发送 她 说道 , ' - 保佑 你 , 我的
['lɪt(ə)l]['leɪdi] ;
little lady ;
小的 女士 ;

当我帮她拿妈妈送来的东西时，她说：“祝福你，我的小淑女；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['grænmɑː] [ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] [wen]
' but it isn't so easy to remember that my own grandma is my neighbor when
- 但 它 不是 所以 简单的 到 记住 那 我的 自己的 奶奶 是 我的 邻居 什么时候
[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn] [ʌp] [steəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,
she wants me to run up stairs after her spectacles ,
她 想要 我 到 跑步 向上 楼梯 后 她 眼镜 ,

但是，当奶奶要我帮她把眼镜跑上楼时，我很难记住她就是我的邻居。

[ɔː(r)][həʊld][sʌm; səm] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [wen] [aɪm] ['pleɪɪŋ] . ” -
or hold some yarn for her just when I'm playing . ” 63
或者 抓住 一些 纱 为了 她 只是 什么时候 我是 玩耍 . ” -

或者在我玩耍的时候帮她拿着毛线。”63

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['grɪdaɪən]['kɒlə(r)] . -
The Man with the Gridiron Collar . 64
这 男人 和 这 烤架 衣领 . -

戴着橄榄球领的男人.64

[faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] .
Five O'clock Tea .
五 点钟 茶 .

五点茶。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神